

**IL MAESTRO DI TUTTI I POETI:
GIRAUT DE BORNELH
«CANTOR RECTITUDINIS»
FRA GUITTONE E DANTE.**

**Modulo monografico del corso di Filologia romanza, a.a. 2020-2021
Università di Bari – prof. Riccardo Viel
C.d.L. LM14, LM37**

I brani poetici in provenzale antologizzati saranno tradotti e commentati a lezione.

1

Alegret, *Ara pareisson·ll aubre sec*

Metro: *coblas unissonans*, 8 8 8 7' 10 10 10, a b b c d a d

Mss.: CM

Versione di M

| | | |
|-----|---|--------------------|
| I | Ara pareisson·ll aubre sec e brunisson li elemen, e vai li clardatz del temps gen, e vei la bruma qi fuma, don desconortz ven pel mon a las gentz e sobre totz al[s] ausells, qe·n son mec per lo freg temps q'[a]isi lur es presentz. | 1 5 |
| II | A per pauc qe, totz vius, non sec d'un gran mal qi·m fer malamen, qan mi soven de l'avol gen cui Escassedatz <i>afuma</i> : mas qe m'en val precz ni castiamentz? q'anc albres secs frut ni flor non redec, ni malvatz homs non poc esser jausentz. | 8 12 |
| III | Joven vei fals e flac e sec, c'a pauc de cobeitat no·m fen: qi pros fon ara s'en repen; ez es ben d'Avols escuma, q'anc Proesa un dia non fon senz, e se·l bos fatz a la fin non parec tot qant ha fag le seinhers es nientz. | 15 19 |
| IV | <i>Larguetatz se plainh d'un mal sec</i> q'a penas au ni <i>ve</i> ni sen; ez es tan cregutz soptamen, q'ades la pel' e la pluma: Escassedatz, una vertutz tenenz, qe creis aitan entre·lls plus rics e crec, q'uns per oc dir non aus'aibrir las denz. | 22 26 |
| V | Aqill son dinz e defor sec, escas de fag e larc de ven, e pagan home de nien, ques aitals es lur costuma, ez envios, volpilz e recrezentz, q'entre mill un non vei ses qalqe dec, mas lo Senhor de cui es Occidentz. | 29 33 |
| VI | Q'el non ha cor ges flac ni sec con an pel mon poestatz cen, | 36 |

| | | |
|------|--|----------|
| | q[e] en lui s'apila e s'apen Proesa, sivals ab pluma, per tal vola sos pretz entre·ls valentz sobre trastotz e aug o dir a qec q'ell es le miells dels reis plus conoissentz. | 40 |
| VII | Pe·lls maritz drutz vei tornar sec Donnei, qar l'uns l'autre consen qi·ll sieu [con] laissa e l'autrui pren: el fron ll'en sors un'estruma qe·lli er jase mentre viva parventz, e coven se q'ab l'enap ab qe·ll bec sai lo cogos, beva lai le sufrenz. | 43 47 |
| VIII | Ara fenirai mon vers sec, e parra fals al non saben, si no·i dobla [l']entendemen, q'ieu sui cell qe·lls motz escuma e sai triar los fals de·ls avinentz; e si·l fals ditz q'aisi esser non dec traga·s enan q'Alegres n'es girentz. | 50 54 |
| IX | Si deguns es del vers contradizentz, no·t failhira, vers, de dir per qe·m lec de metre·n tu tres motz de divers sens. | 57 |

Apparato

| | |
|------|--|
| I | κ <i>contient uniquement les deux premiers vers</i> – 1. pareisson M] paraisson κ – 2. elemen M] alemen κ – 6. als] al M – q'aisi] qisi M |
| II | 11. escassetatz afuma] mal escaseditz bruna M |
| IV | 23. Largetatz] Li genz M; mal] gran mal M ve] uei M – 25. q'ades] qa mes M – la pel'] lo pel M – 26. vertutz] uertitz M |
| VI | 38. qe en] qen M |
| VII | 45. qi·ll sieu con] oqill sieu M – 49. sai] fai M |
| VIII | 52. dobla l'entendemen] do bla(e)ntendemen M |

Varianti grafiche

| | |
|-----|-------------|
| II | 14 iausentz |
| III | 15 Ioven |
| VII | 47 iase |

Versione di C

| | | |
|-----|---|------------------------------------|
| I | <p>A per pauc yeu, totz [vius], non sec d'un gran mal que·m fer en la den, quan mi membra d'un'avol gen qui Escassedatz afuma; [mas qe] no·y val precx ni castiamens: anc albre[s] sec[s] flor ni frug non redec, ni malvays hom no poc esser valens.</p> | <p>1 5</p> |
| II | <p>Joven vey mort e flac e sec qu'a pauc de cobeytat no fen; selh qui fon pros, e·ss'en repen, be·y es d'Avoleza escuma: [q'anc] Proeza d'u[n] giorns no fon sens, e si·l bon[s] fag[s] a la fin nom parec tot quant a fag le senhers es niens.</p> | <p>8 12</p> |
| III | <p>Larguetatz si planh d'u[n] mal sec qu'a penas au ni ve ni sen; greu mal n'a, mas pieger n'aten, qu'ades la pel' e la pluma Escassedatz, una vertut[z] temens que creys er tant, ez entre·ls plus ricx crec q'us per oc dir non auz' obrir las dens.</p> | <p>15 19</p> |
| IV | <p>Pe·ls drutz maritz vey tornat sec Jovens, quar l'uns l'autre co[n]sen qui·l sieu con layssa e l'autrui pren: el fron li·n nays un'estruma que·l sera mais totz jorns parvens: e tanh si be qu'el enap ab que bec lay lo cogos, beva·ssay lo sufrens.</p> | <p>22 26</p> |
| V | <p>Hueymais fenirai lo vers sec e parra pecx al non saben si non a doubl'entendemen, q'ieu suy selh que·ls motz escuma e sai triar los auls de·ls avinens, e si fol[s] ditz qu'aissi esser non dec, traga·s enant qu'Alegret[z] n'es guirens.</p> | <p>29 33</p> |
| VI | <p>Si negus es del vers contradizens fassa·s enant, q'eu dirai per que·m lec metr'en est vers dos motz ab divers sens.</p> | <p>36</p> |

Apparato

- I 1. totz vius non] totz non C – 5. mas qe no·y] no y C – 6. albres secs] albre sec C
II 9. Joven] Lo ven C – 11. be y es] beys C – 12. q'anc] *omisit* C – d'un] du C – 13. bons fags] bon fag C

- III 15. d'un giorns] dueg iorns C – 19. vertutz] vertut C
IV 23. consen] cofon C – 25. estruma] aescuma C – 28. beva ·ssay] ben assay C
V 34. fols ditz] fol datz C – 34. Alegretz] alegret C

Varianti grafiche

- IV 23. iovens - 26. iorns

Marcabru, *Per savi·l tenc ses doptanssa*

Metro: *coblas unissonas, 7' 7' 7' 7' 7', a b b c a d*

Mss.: ADIKa

- | | | |
|-----|----|--|
| I | 1 | Per savi·l tenc ses doptanssa Cel qui de mon chant devina So que chascus motz declina, Si cum la razos despleia, |
| | 5 | Qu'ieu mezeis sui en erranssa D'esclarzir paraul' escura. |
| II | | Trobador, ab sen d'enfanssa, Movon als pros atahina, E tornon en disciplina |
| | 10 | So que veritatz autreia, E fant los motz, per esmanssa, Entrebeschatz de fraichura. |
| III | | E meton en un' eganssa Falss' Amor encontra fina, |
| | 15 | Qu'ieu dic que d'Amar s'aizina Ab si mezesme guerreia; C'apres la borsa voianssa Fai fols captenenssa dura. |
| IV | | Per so·n port ir' e pesanssa |
| | 20 | C'aug dir a la gen frairina C'Amors engan' e trahina Cellui cui Amars reneia; Menton, que lor benananssa Es Jois, Sofrirs e Mesura. |
| V | 25 | Aitals pareills fai mostranssa, S'en doas partz non camina, Pois bon'Amors n'es vezina, Ab dos desirs d'un' enveia Ab segurana fianssa |
| | 30 | Blanca cara ver' e pura. |
| VI | | C'Amors a signifianssa De maracd' o de sardina, |

- E[s] de Joi cim' e racina,
 C'ab veritat seignoreia,
 35 E sa poestatz sobranssa
 Sobre mouta creatura.
- VII Segon dich, faich e semblanssa,
 Es de veraia corina
 Car se promet e·s plevina,
 40 Ab sol que·l dos no sordeia,
 E qui vas lieis no s'enanssa
 Porta nom de follatura.
- VIII Sermonars ni predicanssa
 Non val un ou de gallina
 45 Vas cellui de qu'es frairina
 Follia de cor correia;
 Qu·ieu sai s'Amars es amanssa,
 Qu'a mains es fals' e tafura.
- IX Fols pos tot cant au romanssa;
 50 Non sec razo, mas bozina,
 Car s'Amors viu de rapina,
 Autrei c'Amors s'amoreia
 E que Costans es costanssa
 E fals usatges dreitura.
- X 55 La defenida balanssa
 D'aquest vers e revolina
 Sobr' un' avol gen canina
 Cui malvatz astres ombreia,
 C'ab folla cuida bobanssa
 60 Ses faich de bon aventura.
- XI *DNa* La cuida per qu'el bobanssa
 Li sia malaventura.

Apparato

1 *IKN* doptansa, *D P.* saui teing ses doptanza, *a P.* s. teng senz doptanza. — 2 *K C.* qi, *D* Celui *que* mon chan d., *a C.* qe. — 3 *IK* moz, *D* Cho q. c. moz, *a Zo.* — 4 *D S.* com, *a S.* con. — 5 *I Queu*, *K Qieu*, *D* Queu meteis s. e. erranza, *Na Qieu* (*a Qeu*) m. son en err. (*a erranza*).

7 *A T.* ab son, *IK T.* al sen, *Da T.* a (*a ab*) sen denfanza. — 8 *IKa* atayna (*a ataina*), *A* Mou a. p. grand a., *D manque*, *N* Mou als pros ataina. — 9 *D E* torno a desceplina, *a E* torno en d. — 10 *D* Cho q. ueritaz, *a Zo* qe. — 11 *D E* fan los (*a lo motz*) mos per esmanza. — 12 *IKND* Entrebescaz de fraitura, *a* Entrebescaz de frachura.

13 *D* E metan aun esguanza, *a* eganza. — 14 *IK* Fals amor ab finc pura; *D* Fals amar contramor fina, *Na* Falsamor contramor f. — 15 *I* Queu d. q. d. sazina, *K* Qieu, *D* Eu dic qui damor s., *a* Qeu d. qe d'amor s. — 16 *IK* A. s. meesme, *D* Assi meismes guerreia, *a* meteisme. — 17 *D* Que pos la lor sanoianza, *a* borza voianza. — 18 *A* Fai fals, *IKNa* F. fols c. bruna, *D* manque.

19 *IK* Per so p. ... pessansa, *N* [P]erzo port ire pesansa, *D* P. cho p. ira epesanza, *a* P. zo p. ira pesanza. — 20 *AN* frairina] tafura, *IK* Caug (*K* Cauch) dir algen tafura, *D* Car audire agent frairina, *a* C. d. a la gent tafura. — 21 *IK* C. engana e traina, *D* Qamors, *N* C. enguane tr., *a* engane traina. — 22 *A* Cellui qui, *IK* Celui (*K* Cellui) cui, *D* Celui cui am areneia, *a* Ce lui a cui amars. — 23 *D* Mentan que sa ben estanza, *a* Mento. — 24 *IKD* sofrir (*D* soffrir), *N* Et iois sofris e m., *a* Es ioi sufrirs e m.

(*D* str. VIe.) 25 *A* Aitals preiars, *IK* Atals pareills, *N* [C]atals parels fai m., *D* Aqest pareillz fai mostranza, *a* Avals parens sa mostransa. — 26 *IK* parz, *D* Qa d. parz non chamina. — 21 *IKNa* Pos, *D* Qui bonamor auezina. — 28 *A* Ab doutz, *IK* Ab doz (*K* douz), *D* Ados desirs, *N* Ab dos deçirs, *a* Ab dos dezirs. — 29 *D* A segurana fianza, *a* fianza. — 30 *D* B. eclara efina epura, *N* uera pura, *a* blancha c. e.

(*D*, str. IV.) 31 *IKN* signifiansa, *D* Amors es significanza, *a* Camor a signifiansa. — 32 *K* maraucde, *D* Desmerada e desauina. — 33 *A* E, *IK* Qes (*K* Qes) de i. cims e., *N* cina razina, *Da* cuna e (*D* et) racina. — 34 *D* Auertat s., *a* segnoreia. — 35 *D* E sa poestaz sobranza, *IKa* poestat. — 36 *N* S. tota c., *a* criatura.

37 *IK* S. faich dich e (*I* e manque), *D* S. fai dit esemblanza, *N* S. fag dig, *a* S. fag dig e semblanza. — 38 *D* Nais de u. coirina, *N* E d., *a* A d. — 39 *D* E sa promessa espleuina, *N* C. se promes es p., *a* promezes. — 40 *A* Ab so, *D* Atant que dons non s. — 41 *IK* lieis] leis, (*D* 41-42) E qui ues lui nom de follatura, *a* E qi u. leis non senanza. — 42 *a* folatura.

(*9e* str. de *D*.) 43 *IK* S. n. prezicansa, *D* S. ne predicanza, *a* prezicanza. — 44 *A* Nom, *N* No, *Da* Non u. u. o. d. galina. — 45 *IK* Ues cellui dic queis fraina, *D* Vers cels cui hom difrairina, *N* Vers cellui dis que ferai, *a* Ves celui diz qe feria. — 46 *A* Soillia de cuer corina, *IK* Folla e de cor corilla, *D* Folia es de cor correia, *N* Folia e de cuer coreia, *a* Folia e de cueir correia. — 47 *IK* Queu ai, *D* Eu dic s. e. amanza, *a* Qeu s. samans es amanza. — 48 *A* Qa mains, *IKNa* Camoutz es fals e tafura (*IK* falsa e), *D* Qamors es falsa e tafura.

49 *A* Fols per tot so cau r., *IKNa* Fols (*IK* Pols) pos tot cant au romansa (*a* romanza) (*D* 8e strophe) Fols qui tot quant au romanza. — 50 *IKNa* Non (*IK* No) sec razo mas bozina, *A* buzina, *D* Non sabretz on mais boçina. — 51 *IK* C. s. uiou d. r., *N* ranpina, *D* E s. — 52 *D* Autrei qamors amoreia. — 53 *D* E que costanz seit costanza, *a* Eqe costanz es costanza. — 54 *I* usages, *N* usatge.

55 *AIKNa* A la fenida, *D* La defenida, *Da* balanza. — 56 *Aa* Daqest. — 57 *IK* Sobruna qui quen (*K* qi qen) chanina, *D* Sobre una cecha anzuuina, *Na* Sobruna chichen chauina (*a* chavina). — 58 *K* C. mauuaz, *D* Cui maluestaz oing e breia. — 59 *IK* bobanssa] balansa, *D* De folla cuida a bobanza, *N* Crub f., *a* Crub fola c. bobanza. — 60 *IK* La soa malauentura, *D* Senz fait debonauentura, *N* Ses fag o bona; *le reste du vers manque*; *a* Si fag.

61-62 *Dans* *DNa* seuls. *D* A cui cla don el balanza | Li sia malauentura, *N* La cuida per quel bobansa | Li sia mala uentura, *a* La cuida per qel bobanza | Li sia malauentura.

Marcabru, Lo vers comens quan vei del fau
 Metro: coblas unissonans, 8 8 8 4 8 4, a b a b a b
 Mss.: ACEIKR

- I 1 Lo vers comens quan vei del fau
 Ses foilla lo cim e·l branquill,
 C'om d'auzel ni raina non au
 Chan ni grondill,
 5 Ni fara jusqu' al temps soau
 Qu·el nais brondill.
- II E segon trobar naturau
 Port la peir' e l'esc' e'l fozill,
 Mas menut trobador bergau
 10 Entrebesquill,
 Mi tornon mon chant en badau
 En fant gratill.
- III Pretz es vengutz d'amont aval
 E casegutz en l'escobill,
 15 Puis avers fai Roma venau,
 Ben cuig que cill
 Non jauziran, qui·n son colpau
 D'aquest perill.
- IV A voleza porta la clau
 20 E geta Proez' en issill;
 Greu parejaran mais igau
 Paire ni fill;
 Que non aug dir, fors en Peitau,
 C'om s'en atill.
- V 25 Li plus d'aquest segle carnau
 Ant tornat joven a nuill,
 Qu'ieu non trob, de que molt m'es mau,
 Qui maestrill
 Cortesia ab cor leiau,
 30 Que noi·s ranquill.
- VI Passat ant lo saut vergondau
 Ab semblan d'usatge captill ;

- Tot cant que donant fant sensau,
 Plen de grondill,
 35 E non prezon blasme ni lau
 Un gran de mill.
- VII Cel prophetizet ben e mau
 Que ditz c'om iri' en becill,
 Seigner sers e sers seignorau,
 40 E si fant ill,
 Que·i ant fait li buzat d'Anjau,
 Cal desmerill.
- VIII Si amars a amic corau,
 Miga nonca m'en meravill
 45 S'il se fai semblar bestiau
 Al departill,
 Greu veiretz ja joc comunau
 Al pelacill.
- IX Marcabrus ditz que noil l'en cau,
 50 Qui quer ben lo vers e·l foïll
 Que no·i pot hom trobar a frau
 Mot de roïll;
 Intrar pot hom de lonc jornau
 En breu doïll.

Apparato

1 *IK* cant, *CR* quan (*R* car) uey lo f., *E* quan] mas. — 2 *IK* ses fuoilla la cima, *CR* S. fuelha lo sim el branquilh. — 3 *IK* rana noi au, *CR* Chon d'auzelh (*R* Chan daysel) n. refrim, *E* Com rana ni auzel n. a. — 4 *CR* Cat ni grazilh, *E* Ni chant ni grazilh. — 5 *AIK* Ni o f., *A* iosta al t. chau, *C* iusqual, *R* iuscal, *CR* suau, *E* Ni o f. tro al tems sua. — 6 *C* Quilh, *R* Quel, *CR* uas bondilh, *AIK* uais.

7 *AIK* El, *C* El, *R* Del, *E* A. — 8 *IK* e lesca, *I* fozir, *C* peirælescael fozilh, *R* peyrelesquel fozill, *E* Ai la peirelesc. — 9 *AIK* bergau, *CR* beriau, *E* bertau. — 10 *CR* Entrebesquilh, *E* Entre besc quill mau. — 11 *IK* Me torno, *C* Me tornon, *R* Me torno, *E* Enia matrop e babau. — 12 *I* En fai gratill, *CR* gratilh.

13 *CR* de mont (*R* mon) en uau, *E* damon dauau. — 14 *CR* escobilh. — 15 *IK* Pois, *CR* Pus, *R* fai] fa. — 16 *CR* B. cug q. silh, *IK* cuit. — 17 *A* qen, *IK* copau, *C* Non auzian qui, *R* Noinauziran *que* son. — 18 *A* Daicest, *CR* perilh, *E* v. 15, 16, 17, 18 Greu paireiaran mai egau |Paire ni fill |Quieu non truep un eisetz peitau |Que si atill.

La strophe IV manque dans CR. — 19 *E* Dauoleza. — 20 *E* E gieta. — 21 *AIK* Greu parran (*IK* parra) ia tant mais igau. — 23 *IK* Q. n. auch dire forsp, *E* v. 21-24 E non truep e me di mau | Que ia maistrill | Cortezia ab iouen leiau | Cuns non ranquill.

25 *CR* str. *IV* Lo pus, *E* str. *VII* Lo meills. — 26 *A* auçill, *IK* augill, *CR* A tornat iouens anuylh (*R* anuilh). — 27 *IK* Qeu n. t. d. q. mout m., *C* Q. n. truep d. q. mot mes mau, *R* Q. non trop d. q. mes mot mau. — 28 *IK* Q. amaistril, *CR* Q. ar

mestrih. — 29 CR Cortezia ab cor liau. — 30 CR Que nos ranquilh. *Dans E, 7^e strophe fort altérée.* Lo meills daquest setgle carnau | Cai e mor e torn en essill | E mos auers fai somma uorau | Brezill, ho aquill | Encorau que no son corau | Daquest perill.

31 AIK uergondau, CR uergonhau, E Perdut aun l. s. uergoniau. — 32 CR Ab s. duzura (R dusatia) captilh, E Asemblan duzatge cabrill. — 33 IK T. quant q. donan fan sensan, CR Tug con (R com) que donar fay (R fai) s. — 34 CK grondilh. — 35 AIK prendon, v. 29, 30, 31 *manquent dans R.* — *Dans E, strophe V, v. 27, 30,* Eno prezon blasme ni lau | Un gran de mill | Sel per cui donars es cessau | Ples de grondill.

Strophe VII manque dans E. — 37 AIK Cel prophetiza, C Sil p., *manque dans R.* — 38 A iria] tria, K con irien, I con iria, C Que coms ni tielh ni bersill, R Et non que com sieu berzilh. — 39 IK seingnor ser eser seingnoriu, A seignoriu, C Senhor ser essers senhorau, R senher ser et ser senhorau. — 40 IK E si sunt (I sont) ill, C E sis an ylh, R E si fan ylh. — 41 A Que ia ant fait li buzat daniau, IK Quei an fait l. b. deniau, C Quey an fatz li buzatz deniau, R Quey a fatz sel buzatz daniau. — 42 AIK Cal d., CR Quols (R cols) desmerilh.

43 AIK Si amars a amic corau, C Si mars a amic ni corau, R Si marssa na a. c, E, str. VI, E samas trop a. c. — 44 C Ia nulh home nos merauilh, R Ni ia nuls hom n. m., E Miia noca men m. — 45 IK Sill si f., C Silh se fai, R Sil se fay, E E si fai semblan bestiu. — 46 AIK Al departir. — 47 A Oc, CR (C Grieu) u. i. i. cominau, E Quieu no ui anc iuec cominau, IK comeneau. — 48 IK Al pellacill, CR Ab pelasilh (R pelassilh), E De pelasill.

9^e strophe manque dans E. — 49 C M. d. non len chau, R Marc e brus dis que non lin chau. — 50 AIK al foill, IK quier, CR Q. q. b. l. uer al fronzilh, R quier. — 51 CR Q. noy. — 52 CR M. d. rozilh. — 54 K doill] roill, CR doill] estrilh.

E

| | | |
|-----|----|--|
| I | 1 | Lo uers comens mas uei del fau Ses fueill la simel branquill Com rana ni auzel non au Ni chant ni grazill |
| | 5 | Ni o fara tro al tems sua Quel nais brondill. |
| II | | A segon trobar naturau Ai la peire lesc el fozill Mas menut trobador bertau |
| | 10 | Entrebec quill mau Enia matrop e babau En fan gratill. |
| III | | Pretz es uengutz damon dauau E cazegutz en lescobill |
| | 15 | Greu paireiaran mai egau Paire ni fill Quieu non truep un eisetz peitau Que si atill. |
| IV | | Dauoleza porta la clau |
| | 20 | E gieta proez en essill E non truep e me di mau Que ia maistrill Cortezia ab iouen leiau |

Cuns non ranquill.

V 25 Perdut aun lo saut uergoniau
 A semblan duzatge cabrill
 Eno prezon blasme ni lau
 Un gran de mill
 Sel per cui donars es cessau
 30 Ples de grondill.

VI E samas trop amic corau
 Mi ia noca men merauill
 E sis fai semblan bestiu
 Al departill
 35 Quieu no ui anc iuec cominau
 De pelasill.

VII Lo meills daquest setgle carnau
 Cai e mor e torn' en essill
 E mos auers fai somma uorau
 40 Brezill. ho aquill
 Encorau. que no son corau
 Daquest perill.

Peire d'Alvernhe, *Belh m'es qu'ieu fass' huey mays un vers*

Metro: *coblas doblas*, 8 7' 8 7' 7' 8 8 7', a b a b c d d c

Mss.: Czm

- I 1 Belh m'es qu'ieu fass' huey mays un vers,
 pus la flors e·lh fuelha brota
 e·l belh temps nos a del lag ters
 que giet'e plou e degota;
 5 e pus l'aura renovelha,
 be·s tanh que renovel mos cors,
 si que flurisc' e bruelh defors
 so que dedins mi gragelha.
- II Hai ! pretz, quon iest mutz, sortz e guers,
 10 e, proeza, co·us vey rota
 e menar de tort en travers.
 Quar qui que·s vol si·us sabota
 q'una puta gens fradeiha,
 que tir'e bat'e pren a mors,
 15 vos an cofundut e destors,
 que·us afolh' e·us descapdelha.
- III Greu m'es qu'estiers sera trop paucx
 lo pretz d'aquest segl' aora,
 et ieu suy del castiar raucx
 20 e no·m vai ges una mora;
 q'usquecx a facha gonelha
 corta resciza de mal vetz,
 et a·lh fait tant estreit cabetz
 que ia res non lay espelha!
- IV 25 S'als malvatz no fos tan grans guaucx,
 avoleza ia no fora,
 et es tant adubertz lo traucx
 que sobre rocas laora,
 selh cuy iais cors, e martelha;
 30 qu'ayssi·ls ten enredatz lo retz
 non lur pot escantir lo setz
 ni·l crims: tan los rasc'iselha!
- V Aquist engres, envers, estrait

fals e flac filh d'avols paires,
35 felo, embronc, sebenc, mal fait,
sers reسس, nat d'avols maires,
malastros paubr' escudelha,
volpillos, blau d'enveja, sec,
fan que quascus aprent un quec,
40 don nays e bruelha·l pustelha.

VI Ara·m tuelh hueymais de lur plait
dels forlinhatz d'avols aires;
ma qui proeza vol, aguait
cum pros si'e no·s tric guaires;
45 que qui s'esfors' e·s reveiha,
atretan tost, s'anc esser dec,
sera ben pros hom malvatz: lec
si no fos d'avol uzelha!

VII Hueymais si'avols qui·s volra
50 o pros, plus als no·n puesc doncas;
que si pros es, ben i para
o avols, si ben no·n broncas.
E non sap qu'es calamelha
qui saüc cuia faire telh,
55 ni quant hom en autrui conselh
si met, qui non l'i apelha.

VIII Peire d'Alvernha mot quera
qui acoint *esqui*us a concas:
e per aqui hom lo sabra,
60 car del fin trobar non roncas,
ans n'as ben la fior plus belha:
detorz e l'art e l'aparelh,
e no·i a motz fals que rovelh
ni sobredolat d'astelha.

IX 65 On plus hom mos vers favelha,
fe que·us deg, on mais valon elh
e no·y a motz fals que y rovelh
ni sobredolat d'astelha.

Apparato

1. zm bel | z que m q-ueu | Cm fassa | zm oimais. | 2. z pos m puois | z e f. m eill f. | z fueilla m follia | m broca. | 3. m els bels | z bel | z aig m lai. | 4. zm qe | C gieta zm git | z polu. | 5. z pos m puois | zm renoella. | 6. z ben tam m bens taing | zm qe renoel. | 7. zm qe | Cz flurisca m florisca | zm l b. | m broil | zm deflors. | 8. C aisso z zo | m qe | zm dedinz | Czm gragella.

9. zm al | zm prez con es m. | m sorz | zm gers. | 10. z e...oeza | C cossi us | zm vei. | 12. zm car C selh quis pot vos s. | 13. cuna | zm genz fradella. | 14. zm qe. | 15. zm confondut m confundut. | 16. m qe | C afolha z afoll m afolla | zm descapdella.

17. zm as qestiers | zm paucs. | 18. zm prez | m aqest | Cm segle. | 19. zm e | m die | zm son | m castigar | zm raucs. | 20. C mi. | 21. zm cunsqecs | zm feita gonella. | 22. m sesciça | z veiz m vez. | 23. Czm al | z fag m faiz | z tam m tan (o tanz?) | zm estiers | z caber m cabez. | 24. mqe | zm lal espella.

25. zm al | m malvaiz | zm non | m tant | z gran | z gaus m gauz. | 26. m avolesa | zm non. | 27. C esse | Cm ubertz z aubertz | z le m manca | zm traucs. | 28. zm qe | zm totas | zm lavora. | 29. z sil m sill | zm cui | C i. lo c. el | zm martella. | 30. z casilx m casils | z enrendatz m enredaz | zm le reiz. | 31. zm lor | z escatir m escantir | zm la set. | 32. m nils scrim | C rascizelha zm sen ni sisella.

33. Caquest m aqist | m envers egres estait | z evers. | 34. C fatz | C filhs z fils m fills | m pariers. | 35. C felos zm fellon | C embroncx z enbroncs m embroncs | C sebenex m seguen | C faitz. | 36. C resignatz m resis natz. | 37. Cz mal ai bos m mal ai bons | C paupra | zm escudela. | 38. zm volpilon | m blan | zm evera. | 39. C manca que | zm cascun | C que a un dec m apren un qec. | 40. zm nais | C bruelha p. z broillal p. m broilal p. | zm postella.

41. zm etan tol oimais | C lurs z loz m lor | C plaitz. | 42. zm forlomatx | z aols. | 43. m qi proessa | C aguaitz zm agait. | 44. z con m com | C es C nou | z trac m traic | z gaires m gare. | 45. zm qe | C esforsa zm esforc | m e r. | zm ravella. | 46. z atrestan m atrestant | C si | m ancs. | 47. zm proc om alvais. | 48. zm non | z fon m fo | zm aol uzella.

49-56. C manca.

49. zm oimais | zm qi. | 50. m posc. | 51. zm qe. | 52. z bet m bec | z nen | zm brocas. | 53. m ennon | zm qes | z calamela m calamella. | 54. z tail m taill. | 55. z cant m qant | z on | z conseil m conseil. | 56. m se | m la | z apella m ipella.

57-64. C manca.

57. z alvergna m alverne | zm qera. | 58. z qi acomtos us aconcas m qia uns adoncas. | 59. z en | m en aqi | z om | m saubra. | 61. m anz | m flors | zm bella. | 62. m detortz | zm elarc ell | z apareil m apareill. | 63. m falz | z qe m qi | z roseli m roseill. | 64. m ne | zm estella.

65. z e nom plus mon chant m e non plus mos canz | zm favella. | 66. zm qe us dei | C deg mais plazon | z eil m eill. | 67. zm noi | Cz mot | m qe | zm i | z roeil m roell. | 68. C de s. m ne s. | zm estella.

Peire d'Alvernha, *Sobre'l vielh trobar e'l novel*

Metro: *coblas unissonans*, 8 8 10 10 10 10, a b c d d c

Mss. EV

- I 1 Sobre'l vielh trobar e'l novel
 vuelh mostrar mon sen als sabens,
 3 qu'entendon be cil que a venir son
 c'anc tro per me no fo faitz vers entiers;
 e qui non cre qu' e-n sia verdadiers
 auja dese con estau a razon
- II 7 Qu' e-n tenc l'us e-l pan e-l coutel
 de que·m plas apanas las gens
 9 que d'est mestier s'an levat capairon,
 sos acordier que non rompa·l semdiars,
 qu'ieu dic que ner si mostr'en faitz non ners,
 c'a fol parler ten hom lui al sermon.
- III 13 C'az un tenen ses mot borrel
 deu de dir esser avinens;
 15 car qui trasalh de Maurin en Miron
 entre·l mieg falh — si no·s pren als ladrers —
 com qu'el treball, qu'eis motz fai ||
 meitadiers,
 qu'en devinalh met l'auzir, emai son. ||
- IV 19 E qui qu'en frima ni·n fragel,
 pos qu'es mos trobars tan valens
 21 [...]
 qu'eu soi raitz e dic que soi premers,
 de digz complitz vensen mos fatz guerrers,
 que·m levon critz que eu no m'en tenh pron.
- V 25 Doncs can qu'ilh sion d'un tropel
 menton tot gentet per las dens;
 27 qu'ie·m sen sertas del mielhs que anc i fon,
 e seguras de mon chant e sobriers
 ves los bauzas, e sai que dic, estiers
 non venga·l gras don atrop en sazon.
- VI 31 Quar er m'abelis e m'es bel

qu'el miei joi s'enant lo jovens,
33 e s'er manic que lur an environ,
aisi m'en gic c'un gaugz mi creis doblers
d'un dous espic qu'es joios consiriers,
don m'an amic hueimais li mal e·lh bon.

VII 37 D'aisi·m sent ric per bona sospeison,
qu'en joi m'asic e m'estau volentiers,
et ab joi pic e gaug mos deziriers
† et ab joi pic e gaug † vuelh Dieus lo·m don

vv. 17-18

Roncaglia:
com del trebalh queis motz fa·s trezagiers
qu'en devinalh met lauzier de maiso

Fratta:
comde·l trebaill qu'eis motz fai trezagiers,
qu'en devinaill met l'auzir de mai son»

Viel:
c'om, del trebaill, quier motz fatz trezagiers,
qu'en devinaill met l'auzir de mai[s] son.

Apparato

I — *E mutilo per asportazione di una miniatura.* uieill trobar / ...ouel . ueuill m / ...r mon sen als / ...ns . quantēdon / ...aquels cauenur / ...canc trop per / ...no fo faitz eu / ...ntiers . e qui / ...re quieu ensia / ...stau arazon.

2. Uul V • 3. ceil V – so V • 4. mi V • 5. qu' e'n] queu V • 6. razo V

II — 7. Quien E, Queu V – tejn V – cautel E, couteil V • 8. paltz V – gentz V • 9. daquest m. E – capairon] enpairon E, capairo V • 10. acordar E, acordiers V – nos V • 11. que ner] dese V – si mostrō f. E, e mostrels f. V – uers EV • 12. & a fol parlar E – el sermo V.

III — 13. Da un V – en moc b. E – boreil V • 14. auinentz V • 15. mauri emiro V • 16. ladjers V • 17. qu'el] del EV – quieis E – mot V – fatz E, fas V – trezagiers E, messatgiers V • 18. deuinar E, diuinar V – emai son] de maion E, demaiso V

IV — 20. Pus V – que mos E – ualentz V • 21. *Il verso manca nei due manoscritti che non indicano la lacuna* • 22. Eu son iratz e dic queu sol primers V – Quieu E – premiers E • 23. vensen] uezen V – gerriers V • 24. Quem l. crim canc no fon uertadiers . que eu metex nomen pusc tener pro V – crim E – ieu E

V — 25. com quill E, cans quil V – sia V • 26. genter V – dentz V • 27. que aqui fon E, ques eque fo V • 28. Enseguratz E, Esegurat V – a s. V • 29. Ūas V – baisans E – questiers V • 30. uengra V – grat E, gratz V – don atrop] be ma trop V – ab sazo V

VI *manca* V — 33. d'ermanic] sieu ren aic E • 34. giec E

VII *manca* V — 37 ricx E

- V. Razonar no 'm sabrai ja be. —
 Dias, per que? —
 Per leis garar. — 51
 No 'n sabras donc ab leis parlar?
 Est aissi del tot esperdutz? —
 Oc, can li sui denan vengutz . . . — 54
 T' espertz? —
 Oc eu, que no sui de re certz. —
 Aital fan tuch 57
 Cilh que son per Amor perduch. —
 Oc, mas eu forsarai mo cor! —
 Era non o torns en demor! — 60
- VI. Be m' a aduch
 Amors a so, que sabon tuch
 Que mal viu qui deziran mor, 63
 Per qu' eu no sai planher mo cor. —
- VII. Vas to desduch 66
 Vai, amics, ans e' o sapchon tuch,
 Per que no perdas to resor;
 Que levet pert om so demor!

Nr. 3 (Gr. 242, 10).

Hs. V 69 (MG 865, Arch. 36, 416).

- I. Ans que venha 'l nous fruchs tendres
 Ni 'l sobrefais brondeis baisse, 3
 Plei mo coratg' e l' amas
 Vas un' amor e l' assenh.
 Si tot lo m' avi' espars
 Per mantas contradas lonh, 6

V. 51 leis gardar *Ca*, lesgarar *RSv* V 52 a l. *MSv* 53 Es *Sv*;
 d. t. aissi *CR*; esperdut V 54 can e *a*; li *fehlt Sv*; s. *fehlt V* 55 Espertz
MSv V 56 eu] tan *MV*; qui *Sv*; de (en *M*) r. n. s. *MV*; tertz *Sv*
 57 f.] son *Sv* 58 Cel V, Alh C; p. amor s. *MV*, son *R*; perdutoz *R*,
 esperduit *Sv*, destrug *MV* 59 Hueimai es f. *R* 60 E.] Doncs *MV*;
 lo *M*; mo V; t.] metas *MV*

VI. 61, 62 ma amors adut *RV*; asso *C*, enzo V, so *R*; digon *Mahn*,
 dizon *MV* 63 m.] crois *MV*; uieu *R*; deziram *a*, deissiran *M*
 64 no dei *MV*

- Volh qu'era 's vir e s' arenh
D' altr' obr' e d' altre chaptenh.
- II. Et enaissi frescs es tendres 9
Que per malpas ni per raisse,
Si be 'm va len ni de pas,
No 'm lais a virar l' engenh 12
Si que 'l plus de mos afars
Poscha tornar a nosonh!
Que lai vir la fors' e 'l genh 15
O 'ls olhs e 'l coratge tenh.
- III. E si m' est amics, no 'n tendres
Ni 't pes, qui que t' en so d' aisse, 18
So qu' era ves ni veiras:
C' Amors me coch' e 'm destrenh.
E si 'm n' er' estranhs ni pars, 21
Era, pos sai *vir* e *ponh*,
Convenra c' al seu senh renh
E 'ls altres torn en desdenh. — 24
- IV. Car de filhas a dos gendres,
Pot om greu far no s' abaisse
Vas l' un *que* chascu ser as? — 27
Si grans forsa no m' empenh
C' alhors me fass' amics chars. —
E s' aissi fin' es, essonh 30
Mostres volers! — No 'i retenh,
Mas que 'l me vend' o m' empenh.
- V. E si 'l malvatz crup-en-cendres 33
S' enardis qu' en lais s' eslaisse,
Vils sia tengutz o bas;
C' aissi desfil' e destenh 36

7 satejn

- II. 9 E son aixi fresc e tendres 10 perraire 13 que p.
14 anosejn 15 la forzal g.
III. 17 nofendes 18 ten codaixe 20 Camors uncozem *Arch.*
22 sai iurn estuin *Arch.* 24 e d.
IV. 25 Cai duna filla dos genres 27 luna de quascu seras 28 gran
f. non e. 30 sai si fines esojn
V. 31 laixes laixe 37 Desasfrenatz *Arch.* 38 sejn 40 No v.

- Dezafrenatz domneiars
 Qui 'l pretz no 'i garda ni 'l sonh.
 E s' eu a mos precz avenh, 39
 No 'm vendra be qui be 'm penh?
- VI. Per trussar ni per divendres
 No 'm destric que non engraisse, 42
 Si 'l seus cors delgatz e gras
 M' es de pres, c' aissi revenh,
 Si be 'm n' ave greus parlars; 45
 Car ges monge de Cadonh
 No 's fion en entresenh,
 C' a ver nesci m' en depenh. 48
- VII. E cui parra greus l' aprendres
 De mo chantar, no s' en laisse,
 Si no 'l sui del dir eschas, 51
 C' ab fi coratge l' ensenh,
 Si tot Mo-Senhor no m' ars,
 Si cuda que fass' ab onh; 54
 C' aissi l' escur *com* ebenh:
 Mo trobar ab saber pren!
- VIII. Can l' altre s' en van, eu venh, 57
 Si Deus la 'm salf e la 'm senh!

Nr. 4 (Gr. 242, 11).

6 Hss. A 26 (Arch. 51, 24, Studj III 61), B 25 (MG 1387, Var. zu A
 Studj III 681), C 20, R 9, S^v 68, a 71 (Rlr. 42, 41). — Rayn., Lex. I 377;
 MW I 195.

Zu Grunde gelegt: CR.

- I. A penas sai comensar
 Un vers que volh far leuger
 E si n' ai pensat des er 3
 Que 'l fezes de tal razo
 Que l' entenda tota gens

VI. 41 dmenres 46 monges 48 nisimen
 VII. 49 qui 53 seinar; nomiais *Mahn*, namiais *Arch.* 54 faza
 boin 55 lescur el nebejn
 VIII. 58 Si dies
 I. 3 mai C 4 del t. a, daital S^v 5 lentendan totas A

| | |
|---|----------------|
| E qu' el fass' a leu chantar; Qu' eu 'l fatz per pla deportar. | 6 |
| II. Be 'l saupra plus cobert far; Mas non a chans pretz enter, Can tuch no 'n son parsoner. Qui que 's n' azir, me sap bo, Can auch dire per contens Mo sonet rauquet e clar E l' auch a la fon portar. | 9 12 |
| III. Ja, pos volrai elus trobar, No cut aver man parer Ab so que ben ai mester A far una leu chanso; Qu' eu cut c' atretan grans sens Es, qui sap razo gardar, Com los motz entrebeschar. | 15 18 21 |
| IV. D' als m' aven a consirar; Qu' eu am tal que non enquer Per so car del consirer Sai be que fatz mesprezo. Que farai? C' us ardimens Me ve qu' eu l' an razonar E paors fai m' o laisser. | 24 27 |
| V. Be lo 'i volria mandar, Si trovava messatger, Mas si 'n fatz altrui parler, Eu tem qu' ilh me n' ochaizo; Car non es ensenhamens | 30 33 |

7 Quell *Sσ a*; fai *a*, fauc *BSσ*; doptar *a*

II. 8 Ben sabria pus *R* 9 Mas ch. (mos ch. *R*) non a p. *RSσ*
10 noi *Sσ a*; Canc nō cug vis s. *R* 11 qeils *AB*; a me *R* 12 Canc *Sσ*
13 Me *R*

III. 15 On *Sσ*; p.] plus *CSσ*; c.] prim *Sσ* 16 maint *ABSσ a*, mon *C*
17 E per so b. *Sσ* 18 En f. *C* 19 cautrestans *Sσ*, atrestan *C*; gran *a*
20 razos sap *R* 21 bos *R*, dels *C*, es *ABSσ a*; entresbrescar *a*, entre-
trescar *R*

IV. 23 t. quieu *Sσ*, t. cui *ABa*; nō *a*, nom *R* 24 qal d. *a*

- C' om ja fass' altrui parlar
D' aisso que sols vol celar.
- VI. Tan be 'm sap lo cor comtar 36
La beltat e 'l pretz sobrer
Que gran batalha 'n sofer,
Car no 'i vauc ad espero. 39
Pois m' en ven us espavens
Que m' en fai dezacordar
E mon ardimen baixsar. 42
- VII. Ges no la pose oblidar,
Tan me fai gran dezirer,
E volh peitz c' a mo guerrer 45
Celui que d' als me somo;
Car lai es mos pensamens
E melhs no 'm pot solassar, 48
Sol que 'm lais de leis pensar.
- VIII. Consirers m' en es guirens;
C' anc re tan no 'm poc amar, 51
Pos la vi, ni tener char.

Nr. 5 (Gr. 242, 66).

14 Hss.: A 15 (Arch. 51, 10, Studj III 24), B 13 (MG 1367, Var. zu A Studj III 676, 20), C 13, D 8, E 54, I 17, K 7, M 21, N 173, Q 97 (Bertoni 187, von Str. III an Arch. 33, 423), R 81, S^o 82, V 67 (Arch. 36, 414), a 51 (Rlr. 42, 19). — v. 1 in N³ (Arch. 102, 195, 2). — Parn. 131, MW I 200.

Zu Grunde gelegt: *DENS^o Va.*

- I. S' era no poia mos chans,
No sai per que mais s' enans,
E si no 'n val dos aitans 3
Que far no solia,
Ben auras drech lo 'm soans. —
E per que? — No m' o demans; 6
Qu 'eu no t' o diria!

34 fehlt S^o; Com fassa R 35 fehlt S^o; Daco ABa

VI. 36 fehlt S^o; Tam a; ben a, be R; saup lo c. emblar C 37 fehlt S^o; beutatz R; p.] cors AB 38 fehlt S^o 39 fehlt S^o; no uan R 42 laissar ABS^oa

| | | |
|------|------------------------------|-----|
| | Ans que 'l tot perdes, | 102 |
| | Non esperes; | |
| | Que drutz engres | |
| | S' aïra, | 105 |
| | Sospira | |
| | Cudan, | |
| | Menassan | 108 |
| | Dan. | |
| | Pero sofertaire | |
| | Pren enans repaire | 111 |
| | Que glotz menassaire | |
| | Cridan | |
| | Cals colps faria de so bran. | 114 |
| VII. | Fols es domneiaire, | |
| | S' ab critz ni ab braire | |
| | Vas se vol atraire | 117 |
| | Preian | |
| | Bona donna ni benestan. | |

Nr. 26 (Gr. 242, 42).

14 Hss.: *A* 13 (Arch. 33, 316, MG 848, Studj III 19), *B* 9 (MG 1361; *Var. zu A*: Studj III 675, 14), *C* 20, *D* 8, *I* 18, *K* 8, *M* 17 (MG 847), *N* 169, *Q* 81 (Bertoni 157), *R* 10, *S* 71, *T* 241, *U* 12 (Arch. 35, 369), *a* 12 (Rlr. 41, 363). — v. 1 *in N*² (Arch. 102, 195, 6), v. 1 *und Str.* VI, VIII, IX *D*^c 244 (AdM. XIII Nr. 9), v. 1—3 *und* 110—111 *e* (Crescimbeni 235).

Zu Grunde gelegt: *CMRS_a*.

| | | |
|----|---------------------|---|
| I. | La flors del verjan | |
| | Me vai remembran | |
| | Un cortes afan | 3 |

102 que 'l] que *C*, \bar{q} del *R*; tort *U* 103 Nom *S* 105 Ses ira *M*
107 Ciaban *a*, Cridan *CMRS_a*, Pensan *ABIKQ*, Preesan *N* 109 Fassun
dan *Q* 110 susterraire *a* 111 Trob e. *C* 112 gortz *IKN*, gors *Q*,
gars *R*, granz *S* 113 Claman *C*, Contau *S* 114 Qual *C*, Tal *R*,
Tals *Q*; colp *CRS_a*; farie *R*, feria *ABIKMNQ*; de mon *Q*

VII *fehlt R.* 115 Fol *B* 116 Sa *N*; cr.] bruit *ABCN*, brut *IK*,
bruch *Q*; ab b.] a b. *S*, per b. *ABIKNQU* 117 V. se cuich *U*, Vol
vas se *CIKMQ*, Vol a se *ABN* 118 Gaban *ABCIKNQU*

| | | |
|-----|-------------------------------|----|
| | E si no's coches | |
| | Que'l me remembres, | |
| | Ja'm for' oblidatz | 6 |
| | D'enquerre solatz. | |
| | Pero chams ni pratz | |
| | Genser no meissona; | 9 |
| | C'al cor me botona | |
| | Tals un'amistatz | |
| | C'a ma fe, | 12 |
| | S'aissi s'esdeve | |
| | Com cilh qu'eu am m'a conven, | |
| | Be dei chantar plus soven! | 15 |
| II. | Done drechs es qu'eu chan | |
| | C'a pres que per man; | |
| | Mas era diran | 18 |
| | Que, si m'esforses | |
| | Com levet chantes, | |
| | Melhs m'ester' assatz. | 21 |
| | E non es vertatz; | |
| | Que sens echartatz | |
| | Adui pretz e'l dona | 24 |
| | Si com l'ochaizona | |
| | Nosens eslaissatz; | |
| | Mas be cre | 27 |
| | Que ges chans anese | |
| | No val al comensamen | |
| | Tan com pois, can om l'enten. | 30 |

4 nois *AB*, nous *Q*, no *DT*; coigies *T*, col ches *D*, contes *Q*
5 Qil (*vorher* Qel) *a*, Que *ABDIKNQRTU*; mo *R*, nom *ABDIKNT*,
non *U*, nū *Q* 6 Ja f. *DIKR*, Jam tam *a*, Foram *S* 7 Denqerer *T*,
De qerre *a* 8 camp *C*, caps *Q*, cants *TU*, cans *D*; Mas uergiers ni *IK*
9 Genzers *urspr. a*, Genzeis *ABDIKNTU und verbess. a*; non *NU*, nom
IKS; me sona *S* *T* 10 Qel *Q*; brotona *CM*, borōna *a* 11 Tal *C*
12 A ma *Q*, Camatz *a*, Calamia *R*; fe *fehlt a* 13 Seisi *Q*, Saisis *T*;
sasdeue *Q*, sendeue *AR*, deue *T* 14 cel *U*; quen *S*, cui *Ta*; mo *Q*,
a *U* 15 Ben chantarai *a*

II. 16 D. dreg es *S*, D. es dr. *C*, Ben es dreich *Q*, Dreitz (Drenz *N*,
Dreit *U*) es doncs *ABDIKNTU* 17 Cab *ABDIKNS* *T*, Per *Q*, Com *R*,
Qe per *U*, Al *a*; pres *KR*, prez *U*, ꝑe *a*; quai *a* 18 e.] maît en *a*

| | | |
|------|----------------------------|----|
| III. | E' done a que m van | |
| | Tot jorn chastian? | |
| | Qu' enquer planheran, | 33 |
| | S' eu ja joi cobres, | |
| | Car no serai pres! | |
| | Car s' eu jonh ni latz | 36 |
| | Menutz motz serratz, | |
| | Pois en sui lauzatz, | |
| | Can ma razos bona | 39 |
| | Par ni s' abandona; | |
| | C' om ben ensenhatz, | |
| | Si be i ve | 42 |
| | Ni mo drech chapte, | |
| | No vol al meu escien | |
| | C' a totz chan comunalmen. | 45 |
| IV. | Mas però l' altr' an, | |
| | Can perdei mo gan, | |
| | M' anava chantan | 48 |
| | Plan e clus ades | |
| | E, si m' en tarzes, | |
| | En for' encolpatz; | 51 |
| | Car lo dos ni l' gratz | |
| | No m' era vedatz! | |
| | Mas era si m' sona | 54 |
| | M' amia felona, | |
| | Sera l' bes ponhatz. | |
| | Pois a que | 57 |
| | No m' ponhera be? | |

III. 31 A doncs *a*; a gens *R*, per qem *Q*, e qem *CM* 32 Totz *ABCDIKNQS^oT*; iorns *ABCDIKN* 33 Que pois pl. *ABDIKNQTUa*
 34 Si ia *ABDIKN^oTU*; iois *DN*, ios *U*, iai *Q*, soi *R* 35 Can *S^oa*;
 nom *T*, nol *RS^o*, noi *a*; sera *DT*, seran *C* 36 Qe *Q*, Caiz *N*; s'eu
fehlt C; ioig tulaz *D*, soinh n. l. *M* 37 mos *M*; ferraç *Q* 38 lausaiz *D*
 39 Can ma *U*, Qama *M*, Qant *Q*; raison *QS^oT* 40 Per me s' *Q*
 41 Coms *NS^o* 42 beil *a*, ben *QS^oU*, bem *R* 43 man *U*, mos *Qa*,
 bon *S^o*; dreitz *a*, drie *T*, diç *Q*; mante *Q* 44 Nom *T*; ual *Q*, uailh *U*;
 encien *a*, nescien *C* 45 Cab *a*, Qe *Q*, Sa *T*; tot *T*; cominalmen *CNRS^o*,
 cūminalmen *T*, conuinalmen *a*

IV. 46 E *ABDIKN^oTU*; perso *ABNRS^o* 47 C. *fehlt R*; perde *Q*

| | | |
|-----|---|----------------------------|
| | Si 'm sona ni m'acollh gen, No 'i a gran refranhemen? | 60 |
| V. | Mas si 'l bel semblan Ni 'l cor ni 'l talan M' anava chamjan, No sai qui 'm lauzes Qu' eu lo 'lh sofertes. Sofrir!? Er' auiaz Com m' auci foldatz C' aissi 'm salh al latz E 'm contresperona, Can pechs me razona. E done no 'us eudatz, Pos merce Ditz c' aura de me, Si la 'n razo folamen, Que s' en pened' e 's n' alen? | 63 66 69 72 75 |
| VI. | Irai donc enan Fis e ses engan Sofren e preian. Que si s' afranches Sos rics cors engres, Plus en for' onratz Que si fos venhatz Mos cutz e mos fatz; Si be 'i s desazona, | 78 81 84 |

60 Non ai *D*, Proia *a*

V. 61 E *Q*; si b. *CU*; bels *AS*; 62 Ni c. ni t. *U* 64 Nom s.
qim *AS*, Ni \bar{q} *R* 65 Que *ABCIKMN*; loi *M*, ioi *C*, lo *Q*, o *a*, *fehlt*
RS 66 cuiatz *R* 67 Cum auci *C*, Con aiçi *M* 68 Cancsem
ABCIKMNT, Canc sen *D*, Anc sem *Q*, Cam me *U*; s.] sial *a*, cor *Q*; ab
l. *D*, a l. *KQ*, l. *I*, assatz *verbess. a* 69 En *CMU*, Emen *S*; contra-
sperona *QRU* 70 Com *QTU*, On *S*; Qar pus (plus *M*) nos adona *CM*
71 Adones *R*, Mas (Ma *T*) si *ABDIKNQTU*, Doncs si *ABQ*; nos *MQ*,
nom *DT*, nō *IK*, non *ABNU* 72 P. \bar{q} m. *R* 73 Dis *IKU*, Dic *ABDT*,
Di *MN* 74 Seu lan *Q*, Silam *MU*, Si la *RS*; folemen *Q* 75 Qen *M*,
Qui *C*; sen penet *C*, me p. *a*, se p. *N*, sen pren ed *T*; ualen *DTU*, uolen
MR, non len *AS*, ne len *B*

| | | |
|-------|----------------------------------|-----|
| | Car melhs no s' adona, | |
| | Com en fos paiatz! | |
| | Mas conve, | 87 |
| | Si noca n' ai re, | |
| | Qu' esper e vensa sofren; | |
| | Que 'lh franc venson franchamen. | 90 |
| VII. | Era cridarán | |
| | Aquist drut truan | |
| | Qu' esperars te dan; | 93 |
| | Mas qui ben ames | |
| | E melhs esperes, | |
| | Melhs for' avenhatz, | 96 |
| | Ja fos enganatz. | |
| | Er' o demandatz | |
| | Midons de Narbona! — | 99 |
| | Que? — Drutz que randona | |
| | Ni s' fenh trop cochatz, | |
| | Can s' ave | 102 |
| | C' una vetz rete | |
| | D' Amor cal que jauzimen, | |
| | Si no l' en pert mais de cen. | 105 |
| VIII. | No 'm recre | |
| | D' esperar jasse | |
| | Sobre totz que longamen | 108 |
| | M' aura menat 'pren, no pren!' | |

85 Que *a*; m.] nulls *M* 86 Quns *M*, Qus *C*, Ço *Q*; men *CM*, dunt *Q*, ieu *S*, miels *Ra*; f. *fehlt D*; paizaz *D*, paratz *a* 87 *E D*, Num *Q*; cone *T*, recre *Q* 88 non can nai *IKN*, nonca (nocha *D*) mai *ABD*, non camiai *D*, non com già *T*, be nom nai *C*, tot non ai *U*, cam nai *Q* 89 e. o *ADN*, esperan *RUa*; vençe *a*, vençs *R*; lo fren *D*; De ben amar finamen *Q* 90 Qels *ABCIK*, Quils *S*; francs *ABCIKQS*; ueçon *D*, uen son *S*, uenz hom *ABIKQUa*

VII *fehlt a*. 91 *E*] Esi *U*, E pois *ABDIKNT*, Mus es *Q*; crideran *MS*, uan cridan *U* 92 Aqest *T*, Aquil *IK* 93 Qesperar *CQS*, T, Qespozar *R* 95 mais *ABDIKNTU* 96 *M*. i f. *ABDNTU*, Plus en (sen *Q*) f. *IKQ*; a.] onratz *ABIKNQU*, oratz *T*, on arz *D* 97 Jan *Q*, Jas *CS*, Si *R*; f.] sia *ABIKN* 98 Er en *M*, Era *ABDNTU*, Eran *Q* 99 Midon *QS*; nerbona *MS*, uer bona *U* 100 Que] De *ABDIKNTU*,

IX. Ben es drechs que longamen
Esper om gran jauzimen.

111

Nr. 27 (Gr. 242, 72).

14 Hss.: *A* 15 (Arch. 51, 10, Studj III 23), *B* 12 (MG 127; *Var. zu A*: Studj III 676, 19), *C* 10, *D* 8, *I* 22 (*Var. zu B*: MG 127), *K* 12, *M* 19, *N* 173, *Q* 81 (Lami, Katalog der Riccard. 218, Bertoni 156), *R* 11, *S* 64, *V* 66 (Arch. 36, 414), *a* 54 (Rlr 42, 22), *c* 1 (Studj VII 249, Stengel 1). — v. 1 in *N*² (Arch. 102, 196, 13), v. 1 und Str. II *D*^c 244 (AdM. XIII Nr. 4).

Str. I—VI nach *AB*: Monaci, Testi ant. prov. 55.

Strophenfolge: I II III IV V VI VII VIII IX X *S*^o
 I II III IV V VI VII VIII *MRa*
 I II III IV V VI *Q*
 I II III V IV VI VII VIII IX X *CV*
 I II III V IV VI *c*
 I II III VI IV V VII VIII *IK*
 I II III VI IV V *ABDN*

Zu Grunde gelegt: *CMRS^oVa*.

- I. Si 'm sentis fizels amics,
 Per ver encuzer' Amor;
 Mas er m' o lais per paor 3
 Que 'm doubles l' ant' e 'l destrics.
 Mas aitan pose dire, Ses dan,
 C' anc d' engan Ni de no-fe 6
 No 'm membret, pos amei be,
 Per c' ai sofert de grans mals;
 C' aissi s' aven als leials! 9
- II. E can no grana l' espics
 Si com pareis a la flor,
 Cudatz que plass' al senhor? 12
 Ans l' en creis ir' e genzics
 E par que consire De l' an

IX fehlt *CMR*. 110 En *D*; eis *U*; dreit *e*, dret *T*, dreh *S*^o; Bes tang que ric iauzimen *Q* 111 Esperon *NS*^o; Attenda hom longamen *Q*

I. 1 Siem *c*; f.] leial *V* 2 e.] e. en *V*, eysauser *R*; mamor *M* 3 men l. *ABDMNS*^o, o l. *CIK* 4 Quen *N*, Nom *D*, Non *Q*, Nō *c*; doubleis *c*; loint *c*, lainta *M*, lamt *S*^o, laut *IKa*, ancta *Q*, at *D*; els *MS*^o; destric *N* 5 aisson *CIK*, aisso *ABNa*, eras *D*; dir *AB* und *urspr.* *N*;

| | | |
|------|--------------------------------|----|
| | Enavan, Can sap e ve | 15 |
| | Que sos afars no l'ave; | |
| | Qu'eu vi c'us jorns ferials | |
| | M'era melher c'us nadals. | 18 |
| III. | E vi ja, mentr'era rics | |
| | Segon lo tems qu'era cor, | |
| | Que m teni a dezonor | 21 |
| | Mans plachs don er sui abrics. | |
| | Car vencutz sofrire Que blan | |
| | Sofertan, Car no s recre, | 24 |
| | So que plus li desconve, | |
| | A segon que s'es egals | |
| | L'amors e l'amics chabals. | 27 |
| IV. | E qui se fenher'enics | |
| | Per espaventar l'os lor? | |
| | Can plas volers no i acor, | 30 |
| | Pauc li val pres ni chantics. | |
| | Per so fai bo rire D'aman | |
| | Que l'afan D'amor soste | 33 |
| | E no l sap lonhar de se, | |
| | Pos ve que s vira venals; | |
| | Es lo donc amors aitals? | 36 |

15 En aban *D*, Enuan *I*, En aytan *R*, Qazenan *M*, Adenan *S*; car s. *ABCDIKNQc*, conose *M* 16 affar *Q*; noil uante *S* 17 Que *N*; vi] in *c*, ni *D^c*, uinia *a*; qun *c*; iorn *c*, *fehlt a*; feirals *a* 18 Meira *IK*, *fehlt c*; miellers *CIKa*, melhors *R*, meillor *D^c*, meils *NS*; qun *c*, *q̄ M*, cui *N*, coi de *Q*, cara *S*

III. 19 Eu vi *DQa*, Cui *V*, Quieu vi *RS*; ia ment e. *N*, ia qien e. *M*, ia cant e. *V*, lora qera *RSa* 20 *fehlt Q*; Sogon *V*; t.] cērs *a*; cors *c* 21 Qienm *AB*, Qs *R*, Qeni *c*; tegnia *Q*, tornet a *c*; desonors *c und urspr. Q*, del honor *urspr. a* 22 Man *M (urspr.) und V*, Mon *verbess. M*, Maint *Q*, E maintz *a*; plait *V*, plaic *D*, dos *CR*, donz *S*; dom er *D*, donet *a*; sos a. *a* 23 Queu *V*, Com *ABDIKMNa*, Con *Q* 24 Suferz tan *c*, Soffrer tan *D*; quan *CR*, que *ABDIKNQ*, e *Vc*; no r. *Ra*, nó crei *M*, pietz len ve *ABD*, pietz lin ue *N*, peç live *Qc*, puois len ue *IK*, pes libe *V* 25 Zo don *c*, Dunt *Q*; pus *E* 26 Ha *C*, Car *QVc*, Que *ABDIKMNS*; s'es] ler *ISc*, lera *ABKNQ*, lere *D* 27 Lamor *NV*; es l' a. *V*, ni l' a. *Ra*, era ab (a *D*) mi *ABDN*, era bel *IK*; captals *M*

IV. 28 que se *R*, quis *C*, soi *c*, si tot *ABDIKNV*, si ben *M*, si ia *Q*, si uns *Sa*; feis hera *C*, fera *R*, fegnencz *c*, si fein *MSa*, sen fenh

- V. Cudatz, joves ni antics,
 Pos en sa bailia cor,
 Tri de dos mals lo menor? 39
 No fera'l reis Lozoics!
 Deu s'om donc aucire Preian?
 Drech n'ai gran; Qu'eu sai e cre, 42
 Mas que non o dic per me,
 C'als verais amics corals
 No vai enan lor chaptals. 45
- VI. Oimais semblara prezics
 Mos chans e, si Deu azor,
 Trop a, no vitz trobador 48
 Cui menhs noz'anta ni trics.
 Mas, per melhs assire Mo chan,
 Vauc cerchan Bos motz en fre 51
 Que son tuch chargat e ple
 D'us estranhs sens naturals
 E no sabon tuch de cals. 54
- VII. No m'en chal; c'ab us mendics,
 Lonh de pretz e de valor,
 M'irase que's fan gabador 57
 L'ora que lor falh afics.
 Car ses bo sofrire Per tan,
 Car no van Egal ab re, 60
 Son si brau e ses merce

V. 37 Cuias Q, Cuiat M, Cuiarz a, Eual V, E ial D, Anjatz B (Mahn) C; lantics DMV 38 en fehlt K und urspr. I; b. tor I, b. en cor DNQac 39 Triu a; de] des IK, dels a; mals] dans QRSVAc; melhor MR, major A 40 Nom Q; fariat ABCS; fera lo R, fera M; reies Q, veis a, rey RVc; lezoics V, lo coisx D, loyès CR 41 fehlt D; Qis pot d. M 42 fehlt D; Dol S, fehlt M; na CR, ni V, fehlt M; g. fehlt M; que eult è V 43 que] ges ABDIKMNQc; o fehlt Q (urspr.) und R; p. re Mon. 44 Cols a 45 Nor Q; euan D, enai IK, enaur a; lurs CV

VI. 46 Eraüs ABDIKNQVc; semblaran V, sembrera NQa, semblaria CDMR 47 Mas c, Mõ R; chant Rc; e] mas ABDIKNQc; sieu IKRSa; dieus CMR 48 Pez a ABDIKN, Qe anc a, Anc mais S; ui Qc; chantador M, amador ABDIKNQVc 49 men M, meis Q, meuz

- C' us mazans n'issira tals;
 'Parlem nos, fan cilh, sivals!' 63
- VIII. E pos no m' i val chastics
 C' ades no sian peior,
 Ges no m' a tan de sabor 66
 Lor solatz com dels Galics.
 Deus los denh maldire; C' antan
 Per un gan — De que m sove? 69
 Pero si s fara jasse! —
 Mogron m' ist no-fezat fals
 Tal guerra, pois fo mortals. 72
- IX. Amia, d' aisso m sove
 C' anc, depos que m fis comtals,
 No m' avene pois tan grans mals. 75
- X. E tu ni tos chans que vals,
 Giraut, lonh dels Proensals?

Nr. 28 (Gr. 242, 79).

7 Hss.: C 26, D 158, H 38 (Arch. 34, 400, Studj V 479), I 26, K 14,
 S^v 85, V 74 (Arch. 36, 421). — v. 1 in N² (Arch. 102, 203, 49).

Strophenfolge: I II III IV V VI VII VIII V
 I(II) III — V VI VII H
 I — III — V VI VII DIK
 I III VI V VII II IV VIII CS^v

Zu Grunde gelegt: V.

- I. Tot suavet e de pas
 Rien jogan
 Vauc un chantaret planan 3
 De dichs escurs
 C' us non i remanha.

62 nensira S^v, uexirer V 63 Parlen n. IK, P. doncs V, Prat
 (Part nach Korr.) lenueg a; f. si S^v, sil frai a; sauals Ra

VIII. fehlt ABDNQC. 64 p.] mas IK, mar R, re M, qar mais a;
 no men IKS^v, nom Va 65 nom a; s.] fion a 66 G. no na S^va, No
 mages V 67 de MV, fehlt I 68 Dei IK; lor CIKRV; dieng a, donc
 IK; qan tan S^v, chantā K 69 un] o MRV, fehlt IK 70 P. si BS^v,

| | | |
|------|--------------------------------|----|
| | C' aissi leu, si s' era plas, | 6 |
| | Poiri' entrels Chatalas | |
| | Passar en Proensa; | |
| | Que chansos leu entenduda | 9 |
| | Lai val e lai s' esvertuda. | |
| II. | E tu que la i portaras, | |
| | Si t vas tarzan, | 12 |
| | Potz n' aver damnatge gran, | |
| | C' ab bos aürs | |
| | Issiras d' Espanha; | 15 |
| | C' us m' a dich dels bos Espas | |
| | Duchs e fermes e seguras | |
| | D' aital conoissensa | 18 |
| | Que bos aürs non aiuda, | |
| | Des c' om so conselh refuda. | |
| III. | Vai t' en, que bon' anaras, | 21 |
| | Al meu semblan, | |
| | E pero membre t del gan | |
| | Don mos Segurs | 24 |
| | Fetz avol barganha | |
| | Que l seus ries pretz sobeiras | |
| | Es tornatz fragils e vas | 27 |
| | E d' avol parvensa, | |
| | Per qu' es mort' e dechazuda, | |
| | Si l cor flac en ferm no muda. | 30 |
| IV. | Tot sui del chastiar las, | |
| | Mais a d' un an, | |
| | Mas al seu leuger talan | 33 |
| | No m val aturs | |
| | C' ades me gavanha, | |

6 Car si *S*, Quar ben *C*; si e. *CS*, sill e. *DHIK* 7 entrel *DI*
8 Parsar *S* 9 Car *DHIK*; chanson *C* 10 Lail *CV*; e llai *DIK*,
e zai *H*; fesuertuda *V*

II. fehlt *DIK* und *urspr. H.* 11 lan *CH*, lam *S* 13 Pot *S*
14 a *H* 15 Issaras *S* 17 Douz *H* 18 De gran e. *H* 19 bon
V; nom *S* 20 Pos com *CHS*

III. 21 Ua *H*, Ba *S*; t' e. q.] q. fort *CDHIKS*; ben *IK* 23 Em-

| | | |
|------|--------------------------------|----|
| | Per que cudav' esser sas; | 36 |
| | Mas s' eu fos dins de Milas | |
| | Ni debes <i>Faensa</i> , | |
| | No m degra levar tal bruda, | 39 |
| | S' ela s' es mal chaptenguda! | |
| V. | Torna sai, que non iras | |
| | Un pas enan, | 42 |
| | Fe que t dei, que per aitan | |
| | Sui eu perjurs | |
| | E fis de gran lanha, | 45 |
| | Can qu' en traïmes certas! | |
| | Pos vas fina m sui trafas, | |
| | Ja l senher d' Argensa | 48 |
| | No m dira que bona druda | |
| | Per drech non aia perduda. | |
| VI. | Ditz tu que no remanras, | 51 |
| | S' eu t' o coman? | |
| | Vai donc, e si t prec del chan | |
| | Que no l peiurs, | 54 |
| | Coras que t sofranha | |
| | Bos alberes, c' ostes vilas | |
| | Auras, si Sanchs-Julias | 57 |
| | L' ostal no t' agensa; | |
| | C' un' avols rassa menuda | |
| | Lai m' an baralha moguda. | 60 |
| VII. | Mas ges d' aitals guerrers bas | |
| | Non esper dan | |

36 Queran c. *CS*; e.] er *S* 37 E *CS*; milans *S* 38 O *CS*;
desafazenda V, d. fransa *CS* 39 Non C, Noi *S*

V. 41 Trona *IK*; nom *S*, noi *H*; i.] tras *D* 43 que t] qe
DHIK, qieu *C*, quiens *S*; deing *H* 44 peruns V, peiurs *S* 46 Cora
quē (que *D*) *DIK* und *H* am *Rande*, Cum qes *urspr.* *H*, Quaiissi queex
CS; trames V, trages *urspr.* *H*, trobes *D* und *H* am *Rande*, trabes *I*,
trabzes *K*, taghes *S*, tagues *C* 47 v. fina sui *CDHIKS*, fes fiā si V;
trefas V 48 seigners *HS* 49 Non *CS*, No *DHIK* 50 d.] ver
DHIK, fehlt *CS*; nō *K*; aia ieu (ia *S*) p. *CS*

VI. 51 Dis *CS* V 52 c.] man V 53 Va *DH*, Uau V, Vas
IKS 54 noi *H* (Arch.) 55 ques *CS* 56 alsberes V, ostals

| | |
|--|----|
| Ni no m' espert, s'ilh se fan | 63 |
| Valhatz ni murs; | |
| Que l' obr' es de fanha | |
| C'ans dechai c'us <i>chauls</i> vertas | 66 |
| E com venria bos gras | |
| De mala semensa | |
| Ni per gen desconoguda | 69 |
| Cal vitz be razo tenguda? | |
| VIII. C'ab entenedors bauzas | |
| Torn'en recrezensa | 72 |
| Cortezi' ab gauch venguda | |
| Pauc prezad' e viltenguda. | |

Nr. 29 (Gr. 242, 37).

10 Hss.: *A* 22 (Arch. 33, 328, MG 843, Studj III 48), *B* 11 (MG 1365, *Var.* zu *A*: Studj III 679, 39), *C* 27, *D* 154, *I* 18, *K* 7, *N* 172 (MG 842), *Q* 99 (Bertoni 191), *R* 9 (MG 841), *Sv* 85. — v. 1 in *N*² (Arch. 102, 195, 5).

Zu Grunde gelegt: *ABDN*.

| | |
|---|---|
| I. Ges de sobrevoler no m tolh | |
| Per folha d' arbre ni per flor, | |
| Ans m'en do mais d' aitz en pascor, | 3 |
| Can chanta l' rossinhols els plais; | |
| Per so m fui jais, | |
| E qui trop chass' a no-dever, | 6 |
| Greu pot sezer | |
| Que l' trop no l' vir lai on l' er dans | |
| So c' ab mezura lh fora pros. | 9 |

63 Ni espers si els se *V* 64 Anuans *CSv* 65 labra es *Sv*
 66 Com d. *HI*, Cant d. *DK*, Qusquex es *CSv*; cus chaus *H*, cus cha-
 tils *D*, caus e *C*, cantz e *Sv*, quesquel *V*; uaras *H*, nairas *CDIKSv*
 67 E *fehlt CSv* 68 sabensa *C* 70 Qals *DHKSv*; uis *CSv*, ui *V*;
 r. b. *C*

VIII. *fehlt DHIK*. 71 Sab *CSv*; bauzars *V*, bazas *C*, bazans *Sv*
 72 r.] crezensa *CSv* 73 C. e g. *C*, Cortezit g. *Sv*; uencuda *CSv* 74 P.
fehlt CSv

I. 1 Car de *R*, Quant de *Sv* 2 foia *N*; dabreç *Q*; ni de f. *IK*
 3 mi do *AB*; dais *NSv*, daix *Q*, datz *R*; quen p. *Sv* 4 chantoill *A*,

- VIII. Pero, domn', ab que sofratz
 E volhatz 72
 Mos precs e que 'ls m' acolhatz,
 Tost m'er coratges chamjatz!
- IX. E vos, Tart-s' i-pres, sapchatz 75
 Qu' eu am, can vos guerreiatz!

Nr. 40 (Gr. 242, 51).

14 Hss.: A 21 (Arch. 51, 18, Studj III 44), B 6 (MG. 1356; Var. zu A: Studj III 679, 36), C 22, D 13, G 72, I 19, K 8, M 5, N 165, Q 96 (Bertoni 184), R 82 (mit Noten), S^o 84, V 73 (Arch. 36, 420), a 9 (Rlr. 41, 360). — v. 1 und Str. V, VI D^c 244 (AdM. XIII Nr. 14); v. 1 in N² (Arch. 102, 202, 20). — Parn. 129; Rayn., Choix III 310; MW I 185.

Bevorzugte Gruppe: ABD(D^c)GIKNQS^o.

- I. No pose sofrir c' a la dolor
 De la den la lenga no vir
 E 'l cor ab la novela flor, 3
 Lancan vei los ramels florir
 E 'lh chan son pel boschatge
 Dels auzeletz enamoratz, 6
 E si tot m'estauc apensatz
 Ni pres per malauratge,
 Can vei chans e vergers e pratz, 9
 Eu renovel e m'assolatz.
- II. Qu' eu no m'esfortz d'altre labor
 Mas de cantar e d'esjauzir; 12

VIII. fehlt R. 71 domna que DQ; s.] uoillatz DIKQS^o 72 E suffratz DIKQS^o 73 m' a.] entendatz DIKQS^o 74 camatz D, canianç Q

IX. fehlt QR. 75 A C; pretz D, pec S^o 76 Quieus C

I. 1 Nom DGS^oa; p.] sai Va; s. mudar CIK 2 las denz MS^oa, ma d. R; ma l. V 3 e.] cant CR; ab] a CMRS^oVa; lancela Q 4 Lay cant R, Ar quan M; lirameil V 5 Eill chat son Q, El chans sors M, Els chantz fors RV, El zhant aug a, Doussa votz C; pels K, per a, bel G 6 Del a. MV, Aug dels auzels C, Aug d' a. Parn., Aug dels a. a 7 Q a; si be C; empensatz a 8 pel M, de RV; mal autratge S^o, mal usatge CR 9 ch.] cams CMQRS^oVa, euns G; ni v. ni RVa; nei uergers florir e

| | | |
|------|---------------------------------------|----|
| | C' una noch somnav' en pascor | |
| | Tal somnhe que 'm fetz esbaudir | |
| | D' un esparver ramatge | 15 |
| | Que m' era sus el ponh pauzatz | |
| | E si 'm semblav' adomesgatz, | |
| | Anc no vi tan salvatge, | 18 |
| | Mas pois fò maners e privat | |
| | E de bos getz apreizonatz. | |
| III. | Lo somnhe comtei mo senhor, | 21 |
| | C' a son amic lo deu om dir, | |
| | E narret lo 'm tot en amor | |
| | E dis me que no 'm pot falhir | 24 |
| | Que d' oltra mo paratge | |
| | No m' aia tal ami' en patz, | |
| | Can m' en serai pro trebalhatz, | 27 |
| | C' anc om de mo linhatge | |
| | Ni d' oltra ma valor assatz | |
| | Non amet tal ni 'n fon amatz. | 30 |
| IV. | Era n' ai vergonh' e paor | |
| | E 'm n' esvelh e 'n planh e 'n sospir | |
| | E 'l somnhe tenh a gran folor | 33 |
| | E no eut posch' endevenir; | |

13 Cuna nes *M*, Congan *V*, Cogan *R*, Cuian *a*, Lautrier *C*; sompnicy *C*, senihau *D*; en dormē *R* 14 Un *CRVa*; somni *Parn.*, somi *RV*, somien *IK*, som *M*; qen fez e. *Q*, quem fai e. *Sv*, qi me fes esiauzir *M*, qe mes (mer *a*, er *V*) auenir *CRVa* 15 Dum *Q*, Cun *V*, Cus *R*; esparviers *R*, esperuer *D*, esparat *G* 16 Que *fehlt EV*; m' a.] s' e. *ABCMEV*; el sus *D*, sus mon *M*, e mon *ABC*, sus en mon *RV* 17 E sumi s. *GQ*, E semblauam *CMEVa*, E semblavas *Parn.*; adosmengatz *M*, a domezaz *Q*, a demesia *D* 18 An *IKMSv*; uim *Sv*, uis *GQREV*, uist *IK*, uistz *M*; t.] plus *M* 19 Mes pos fo *DGQ*, M. p. *B*, Pois tornet *Ca* 20 bon *DGa*, bels *C*; gentz *A*, iet *Sv*, iecs *M*, iocs *CD*, ios *Q*, ioc *Ga*, iocos *IK*; apreyonatz *C*, apressonatz *MV*, a percassenaz *D*

III. 21 El *DGIKMQSva*, *fehlt RV*; sommi *a*, sompni *N*, somi *RV*, som *M*; e. a *MRV*, contai *DGQ*, dis a *C* 22 Car a *a*; som a *Q*, seignior *a*; de hom *Sv* 23 Enairec lom tot *Sv*, Et el (elh *CR*) narret (arret *CR*, ranet *V*) lom *CRVa*, Et enarret lo m' *Parn.* 24 Em dis que *R*, E dis que *C*, Em diz qes *a*, Em dis *Parn.*; no p. *DSv*, non p. *N*, ñ p. *G*, noū p. *Q*, noi puix *V*, cu noi puese *a*, non pogues *C*, ia nom p. *M*, nō podia *R*, no podia *Parn.* 25 Que outra m. *AB*, del (de *V*)

| | | |
|-----|-----------------------------------|----|
| | Pero d' un fat coratge | |
| | No pot partir us rics pensatz | 36 |
| | Orgolhos e desmezurat | |
| | C' apres nostre passatge | |
| | Sai que l' somnhes sera vertatz | 39 |
| | Aissi drech com me fo narratz. | |
| V. | E pois auziretz chantador | |
| | E chansos anar e venir! | 42 |
| | Qu' era, can re no sai m' assor, | |
| | Me volh un pauc plus enardir | |
| | D' enviar mo messatge | 45 |
| | Que ns porte nostras amistatz. | |
| | Que sai n' es facha la meitatz, | |
| | Mas de leis no n' ai gatge | 48 |
| | E ja no cut si' achabatz | |
| | Nuls afars, tro qu' es comensatz. | |
| VI. | Qu' eu ai vist acomensar tor | 51 |
| | D' una sola peir' al bastir | |
| | E cada pauc levar alsor | |
| | Tan josca c' om la poc garnir. | 54 |
| | Per qu' eu tenh vassalatge | |
| | D' aitan, si m' o aconselhatz, | |
| | E l' vers, pos er ben assonatz, | 57 |
| | Trametrai el viatge, | |

35 *fehlt AB*; d' hñ] del *CMVa*, de *Parn.*; fals a 36 Nom *ABDNS*, Nos *Ma*; puesc partir *R*, vol partir *a*, volh partir *CV*, partira *ABMN*, pot poiar *Q*; un ric *R*, cus r. *B*, mos r. *V*; pessat *R* 37 Orgueill ho te d. *S*; desmezurat *R* 38 nostres *S*, uostre *G* 39 Cug *Va*, Crey *CMR*; qe le *M*; sommis *a*, somje *GS*, somni *CNR*, somi *V*, soms *M*; sia *CR* 40 Tot aissi *a*; dretz *GIMQV*, *fehlt a*; com i *N*, com *IK*; fon enarratz *IKS*, fon (fo *C*) arratz *CR*, fon erratz *M*, forenatz *V*

V. *auch in Dc*. 41 ausairez *D* 43 Qe ar *R*, Qe ta *Q*; c. r. nom *Dc*, c. res no *R*, c. te n. *D*, qe tenon *IK*, c. ieu n: *a*, quayra *Q*; fai *Dc*; masor *BDCQ*, mas or *ADGN*, mazor *M*, uashor *V*, vâsor (*vorher* valor) *a*, uos sor *R*, ves or *C*, hon cor *S*, onor *IK* 44 Übill me *Q*, Mavon *CRVa*; un p.] p. *N*, daitan *M* 45 Deuiar *R*; mö] un *AB*, li *M* 46 Quen *S*, Qem *G*, Que *CMRVa*; porta *NQ*, portes *DcG*, par le *CMRa*, parlon *V*, parte *Parn.*; nostra a. *DQ*, nostr a. *R* 47 Que chai *GQ*, Qasai *M*; faira *a* 48 Mal *a*, Mes *Q*; lai *CGI*; ai] tenc *CRa*, ten *V*

| | | |
|-------|--------------------------------------|----|
| | Si trop qui lai lo'm guit viatz | |
| | Ab que's deport e's do solatz. | 60 |
| VII. | E s' eu ja vas emperador | |
| | Ni vas rei vauc, si'm vol grazir | |
| | Tot aissi com al seu trachor | 63 |
| | Que no'l sap ni no'l pot gandar | |
| | Ni mantener, ostatic | |
| | Me lonh en us estranhs renhatz! | 66 |
| | Cais si serai justiziatz | |
| | E fis de gran damnatge, | |
| | Si'l seus gens cors blancs e prezatz | 69 |
| | M'es estranhs ni m'estai iratz. | |
| VIII. | E vos entendetz e veiatz | |
| | Que sabetz mo lengatge, | 72 |
| | S'anc fis motz cobertz ni serratz, | |
| | S'era no'ls fatz ben esclairatz. | |
| IX. | E sui m'en per so esforsatz | 75 |
| | Qu'entendatz cals chansos eu fatz. | |

59 tr.] es *CR*; la lom *G*, loi *CRV*; guis *M*, geit *DG*, get *Q*, port *D* *IKS₉a*, porte *CRV*; uiuatz *a* 60 queis *AB*; eis *AB*, e *S₉*; d. s.] asolatz *CMRVa*

VII. *fehlt CRa*. 61 ja] mais *MV* 62 sin *Q*, si *M* 63 Toz *D*; als seu *D*, a son *MV* 64 Quel *V*; noil s. *ABDGQS₉*; noil p. *ABQS₉*; gadir *Q*, gendir *V* 65 Mi *IKS₉*; mantener *NQ*, mant tener *M*; ostatic *V* 66 Ni *DGN*, *fehlt IKMS₉V*; l.] lai *M*; un *G*, un del *IV*, un dels *DKMQS₉*, nulz *N*; estrajn *GV* 67 C. s.] Aisi *V*, Qe nun *D*; sera *Q*; uisticiaz *N* 68 *fehlt G*; E mes e g. *M* 69 Si l] Si *G*; seu *DS₉V*, sens *Q*; gen *S₉*,

- No vei baro que s' opona,
 Aus an per lor malvolen 39
 Qui d' aisso mot lor sona.
- VI. Jesucristz, per salvar la gen,
 Portet d' espinas corona, 42
 E'l papa so monimen
 Malamen abandona.
- VII. L' antecristz, cut, venra breumen, 45
 Tan aonda gens felona;
 Car totztems vei e' om aten
 La ploia, can fort trona. 48

Nr. 68 (Gr. 242, 32).

2 Hss.: C 24 (MG 241), S^o 91. — Str. V Kolsen bei Fr. Wittenberg, Die Hohenstaufen im Munde der Troubadours (Münster 1908), S. 91.

- I. De bels dichs menutz frais
 Aver et escudar
 No euder' eu trobar. 3
 Sobeiras ja fo l' ans!
 Per so 's passet mos chans
 En patz jostals alsors; 6
 E si 'm fos er' onors
 D' eis lo trebalh cobrar, 9
 Trop volgra mais donar
 Mos gais sonetz joios
 Ab bels dichs et enters, 12
 Entendables e plas
 Que trop escurs ni sobrestorias.
- II. E ja no 'm for' empais
 D' eis regio tornar, 15
 S' eu eudes encontrar

VI. 41 Jesu crist

VII. 45 Lantecrist 46 gent

I. 1 Dels C 2 et fehlt S^o; enuiar C 3 eug aras t. C 4 Sobrira
 j. fos S^o 9 ualgra C

| | | |
|------|--|----|
| | Belas mas no per gans. | |
| | Mas falhitz es bobans | 18 |
| | E pretz e bon'amors | |
| | E respechs de senhors | |
| | D'acohir e d'onrar! | 21 |
| | De que pose done cantar? | |
| | Que'l chan ja'l fai razos | |
| | O'l noms es messongers, | 24 |
| | Qu'el tems dels ancias | |
| | Jois, chans ensems eran co'lh palh'e'l gras. | |
| III. | Tans n'i vei d'els estrais | 27 |
| | Del bel galaubeiar | |
| | Que no'm n'aus amparar. | |
| | Per que? No m'o demans, | 30 |
| | Que savis est e grans; | |
| | Que jois es en decors! | |
| | No tanh neis als menors | 33 |
| | Tals res ademandar. | |
| | Cui ves tu conortar, | |
| | Tan sia gais ni pros? | 36 |
| | Pero mans chavalers | |
| | Abaissa fachs vilas | |
| | E torna'l nom desobre soteiras. | 39 |
| IV. | De Bordel tro Lamais — | |
| | No'm volh plus esperar — | |
| | | 42 |
| | C'ades m'es pretz. — Mas cans! — | |
| | Laissa'm, no'm platz mazans | |
| | Senes razonadors; | 45 |
| | Tan es lo meschaps sors, | |
| | No fai a razonar. | |

20 respieg *C*, respiet *Sv* 22 Des que *Sv* 24 El n. es mes-
sorgniers *C* 26 ch. er ensems com la paila *Sv*

III. 28 galambeiar *C* 29 nom aus *C* 32 j. ques *C* 35 Qui
Sv; confortar *C* 39 Torna lo n. d. soterras *Sv*

IV. 41 No v. *C* 42 (oder 41?) fehlt *CSv*; zu ergänzen etwa: Me
fan tuch acertar 43 Aserta p. *Sv*; mos chans *C* 47 Nom f. arazonar *Sv*

| | | |
|-----|---|----|
| | Be'm pose meravilhar; | 48 |
| | Que sols nada'l peissos! | |
| | En totz bos altz mesters | |
| | M' <i>aib aicel</i> Rovinhas | 51 |
| | A be triar los brezilhartz dels sas. | |
| V. | Re no'm val us sols trais | |
| | Al pas dezencombrar. | 54 |
| | Totz m' en cudei laissar; | |
| | Mas venra l' Alamans, | |
| | L' adrechs e'l benestans, | 57 |
| | Miralhs e guitz e flors | |
| | D' altres emperadors, | |
| | E creis per gran afar! | 60 |
| | Pois auziretz passar | |
| | Per locs e per sazos | |
| | Mals pas e mals senders | 63 |
| | Ties ab Chastelas | |
| | De nom partitz e de conselh propdas. | |
| VI. | Tot salhira l' agais | 66 |
| | Que no'l pose plus celar, | |
| | Per que pert alegrar; | |
| | Que vei far don ve'l dans, | 69 |
| | Per que sui malanans! | |
| | Car o trop els alsors | |
| | Don cudei que fos sors | 72 |
| | De ben aconselhar, | |
| | Tro que l' auzi bailar | |
| | Contra me sos peos | 75 |
| | A tal que m fo sobrers. | |
| | No volh dir que trafas, | |
| | Si tot, s' o fos, eu m chalera per mas. | 78 |

51 M' a. a.] Mai baisset *C*, Mas baisset *Sv*; R.] touinhas *Sv*, rouilhas *C*
52 bezillatz *Sv*

V. 53 Res *C*; uals *Sv* 57 els *Sv* 60 crei *Sv* 64 E ges ab *C*
65 De non p. *CSv*

VI. 70 que *fehlt Sv* 75 Encontra me sos pros *C* 78 fo iem *Sv*

| | | |
|------|--|----|
| VII. | No'm fatz de mans lor ais | |
| | A be-mas taïnar, | |
| | Can eu volh sermonar. | 81 |
| | C'auia, car sermonans | |
| | Me bat, cel nofezans | |
| | Qu'eu no volh refectors | 84 |
| | Ni reglas de colors; | |
| | Car ja per sopleiar, | |
| | Si' ab cor ferm e clar, | 87 |
| | Ni per trops chapairos | |
| | No sera'l frair enters | |
| | Ni verais ni certas, | 90 |
| | Si'l drech no sec e no'l guida la mas. | |

Nr. 69.

Hs. *Sv* 95. — Kolsen, G. v. Bornelh (Berlin 1894), Ged. VI, S. 92. —
Str. II, III Mussafia, Zur Kritik u. Interpret. rom. Texte (Wien 1896),
S. 34 und 36.

| | | |
|-----|--|----|
| I. | No's pot sofrir ma lenga qu'ilh no dia | |
| | So que mo cor li dai en mandazo; | |
| | Car lo cor fai a guia de baro, | 3 |
| | Qu'en comanda a los membres tot dia. | |
| | E per so, si tals dichs non es vezis | |
| | A cortezia, be mi par devis | 6 |
| | Que la lenga s'escus per senhoria, | |
| | Car es del cor ancela ses bauzia. | |
| II. | Lo segle s'es chamjatz de cortezia | 9 |
| | En vilanatges et en perdizo; | |
| | Plus es lauzatz qui tot tol a bando | |
| | Que cel que dona per sa manentia | 12 |

VII. 79 fauc d. m. lorrays *C* 80 Ab emas *Sv*, Quan cuiatz *C*
81 E quan v. *C* 82 Cuia *C* 83 no fe ans *Sv* 84 refreitors *Sv*
85 retglas *Sv* 87 Sap fin e. *Sv*; f. net e clar *C* 88 trop *C* 89 fraires
e. *Sv* 90 v.] sauis *C* 91 Si d. n. s. e no g. *Sv*

I. 2 mos cor le 4 Que e. a les m. 5 tal

II. 9 Le segles es 10 En vilanatge esç en p.

Matteo di Vendôme, *Ars versificatoria*

Libro secondo

L'autore illustra lo stile, nell'ordine: 1. Tragedia, 2. Satira, 3. Commedia, 4. Elegia.

l'autore illustra le tre modalità di ornamento nella elegia: «Etenim sunt tria quae redolent in carmine: verba polita, dicendique color, interiorque favus. Versus enim aut contrahit elegantiam ex venustate interioris sententiae, aut ex superficiali ornatu verborum, aut ex modo dicendi»

A proposito del primo modo, si legge: «Ex superficiali ornatu verborum elegantia est in versibus, quando ex verborum festiuitate versus contrahit venustatem et sibi gratiorem amicat audientiam (...). Siquidem in hoc articulo versificatorem oportet esse expeditum, ne ex penuria ornatus hirsuta verborum aggregatio in metro videatur mendicare; sed, quadam similitudine sumpta a rebus materiatis, sicut de lana caprina et de panniculis inveteratis nemo festiuitum potest contexere indumentum, quia modicum fermenti totam massam corrumpit, similiter in versibus, si festiuita fuerit verborum materia, materiae festiuitas in ipsum materiatum redundabit, et metra ornatu carentia aut ignorantiam aut versificatoris nuntiabunt negligentiam.» (2,14)

OPERE DANTESCHE

De Vulgari Eloquentia, liber II

.I.

1 Solicitantes iterum celeritatem ingenii nostri ad calamum frugis operis redeuntis, ante omnia confitemur latinum vulgare illustre tam prosaice quam metrica decere proferri. Sed quia ipsum prosaice ab inventoribus magis accipiunt, et quia quod inventum est prosaice permanentes videtur exemplar et non e converso, que quendam videntur prebere primatum, primo secundum quod metricum est ipsum carminem, ordine pertractantes illo, quem in fine primi libri polluximus.

2 Queramus igitur prius utrum omnes versificantes vulgariter debeant illud uti; et superficetenus videtur quod sic; quia omnis qui versificatur suos versus exornare debet in quantum potest; quare, cum nullum sit tam grandis exornationis quam vulgare illustre, videtur quod quisque versificator debeat ipsum uti.

3 Preterea: quod optimum est in genere suo, si suis inferioribus misceatur, non solum nil derogare videtur eis, sed ea meliorare videtur. Quare, si quis versificator, quanquam rude versificetur, ipsum sue ruditati admisceat, non solum bene facere, sed ipsum sic facere oportere videtur. Multo magis opus est adiutorio illis qui pauca, quam qui multa possunt! Et sic apparet quod omnibus versificantibus liceat ipsum uti.

4 Sed hoc falsissimum est; quia nec semper excellentissime poetantes debent illud induere, sicut per inferiora pertractata perpendi poterit.

5 Exigit ergo istud sibi consimiles viros, quemadmodum alii nostri mores et habitus. Exigit enim magnificentia magna potentes, purpura viros nobiles: sic et hoc excellentes ingenio et scientia querit et alios aspernatur, ut per inferiora patebit.

6 Nam, quicquid nobis convenit, vel gratia generis, vel speciei, vel individui convenit; ut sentire, ridere, militare. Sed nobis non convenit hoc gratia generis, quia etiam brutis conveniret; nec gratia speciei, quia cunctis hominibus esset conveniens, de quo nulla questio est: nemo enim montaninis rusticana tractantibus hoc dicit esse conveniens; convenit ergo individui gratia.

7 Sed nichil individuo convenit nisi per proprias dignitates; puta mercari, militare, ac regere; quare, si convenientia respiciunt dignitates, hoc est dignos, et quidam digni, quidam digniores, quidam dignissimi esse possunt, manifestum est quod bona dignis, meliora dignioribus, et optima dignissimis convenient.

8 Et cum loquela non aliter sit necessarium instrumentum nostre conceptionis quam equus militis, et optimis militibus optimi convenient equi, ut dictum est, optimis conceptionibus optima loquela convenient. Sed optime conceptiones non possunt esse

1 Stimolando di nuovo la rapidità del nostro ingegno a riprendendo in mano la penna che è al servizio di un'opera così utile, dichiariamo anzitutto che il volgare illustre italiano può legittimamente manifestarsi sia in prosa che in versi. Ma poiché sono piuttosto i prosatori a riceverlo dagli artefici di poesia, e poiché il volgare che è stato organizzato in poesia sembra rimanere come modello ai prosatori, e non viceversa - fatti che conferiscono evidentemente una certa superiorità -, cominceremo col dipanare la matassa del volgare illustre secondo l'uso che se ne fa in poesia, svolgendo la trattazione nell'ordine annunciato alla fine del primo libro.

2 Per prima cosa cerchiamo dunque di vedere se tutti i versificatori in volgare debbano usarlo. E a stare in superficie pare chiaramente di sì, dato che chiunque fa versi deve adornarli per quanto gli è possibile: per cui, non essendovi ornamento altrettanto splendido del volgare illustre, sembra chiaro che qualunque verseggiatore debba usarlo.

3 Inoltre, ciò che eccelle nel suo genere, se mescolato a cose di valore inferiore, a quanto pare non solo non toglie loro nulla, ma le migliora; perciò se qualche verseggiatore, per quanto rozzi siano i versi che produce, mescola quel volgare al suo rozzo prodotto, non solo fa bene ma pare che sia tenuto a far proprio così: chi ha poche capacità ha assai più bisogno d'aiuto di chi ne ha molte. E così sembra chiaro che a tutti i versificatori sia lecito usarlo.

4 Ma questo è completamente falso, perché neppure i poeti più eccellenti devono sempre ammantarsi di tale veste, come si potrà giudicare da ciò di cui si tratta più oltre.

5 Questo volgare esige in verità persone che gli assomiglino, come avviene per tutti gli altri nostri atteggiamenti morali a modi di vestire: così la magnificenza esige persone capaci di grandi azioni, la porpora individui nobili; e allo stesso modo anche il volgare in questione cerca coloro che eccellono per ingegno a cultura, e disprezza tutti gli altri, come risulterà chiaro da quanto segue.

6 Infatti tutto ciò che ci conviene, ci conviene in virtù del genere, o della specie, o dell'individuo, come sarebbe provar sensazioni, ridere, esercitare la cavalleria. Ma questo volgare illustre non ci conviene in virtù del genere, perché altrimenti converrebbe anche alle bestie; e neppure in virtù della specie, perché allora sarebbe conveniente a tutti gli uomini, il che è fuori discussione, perché nessuno vorrà sostenere che è conveniente ai montanari e ai loro argomenti rustici: dunque la sua convenienza è una questione individuale.

7 Ma non c'è nulla che convenga a un individuo se non in grazia del tipo di dignità che possiede, per esempio fare il mercante o esercitare la cavalleria o l'arte dell'uomo di governo. Perciò se è vero che i vari tipi di convenienza rispondono a quelli rispettivi di dignità, cioè di persone degne, ed alcuni possono essere degni, altri più degni, altri degnissimi, è palese che le cose buone converranno ai degni, le migliori ai più degni, le eccellenti ai degnissimi.

8 E dato che la lingua è lo strumento necessario di ciò che concepiamo non altrimenti che il cavallo lo è per il

nisi ubi scientia et ingenium est: ergo optima loquela non convenit nisi illis in quibus ingenium et scientia est. Et sic non omnibus versificantibus optima loquela convenit, cum plerique sine scientia et ingenio versificentur; et per consequens nec optimum vulgare.

9 Quapropter, si non omnibus convenit, nec omnes ipsum debent uti; quia inconvenienter agere nullus debet. Et ubi dicitur quod quilibet suos versus exornare debet in quantum potest, verum esse testatur; sed nec bovem epiphyatum, nec balteatum suum dicimus ornatum, ymo potius deturpatum ridemus illum; est enim exornatio alicuius convenientis additio.

10 Ad illud ubi dicitur quod superiora inferioribus admixta profectum adducunt, dicimus verum esse quando cesset discretio: puta si aurum cum argento conflamus; sed si discretio remanet, inferiora vilescunt: puta cum formose mulieres deformibus admiscuntur. Unde, cum sententia versificantium semper verbis discretive mixta remaneat, si non fuerit optima, optimo sociata vulgari, non melior, sed deterior apparebit, quemadmodum turpis mulier si auro vel serico vestiatur.

.II.

1 Postquam non omnes versificantes, sed tantum excellentissimos, illustre uti vulgare debere astruximus, consequens est astruere, utrum omnia ipso tractanda sint, aut non; et si non omnia, que ipso digna sunt segregatim ostendere.

2 Circa quod primo reperiendum est id quod intelligimus per illud quod dicimus dignum. Et dicimus dignum esse quod dignitatem habet, sicut nobile quod nobilitatem; et si cognito habituante habituatum cognoscitur in quantum huiusmodi, cognita dignitate cognoscemus et dignum.

3 Est etenim dignitas meritorum effectus sive terminus: ut, cum quis bene meruit, ad boni dignitatem profectum esse dicimus, cum male vero, ad mali; puta bene militantem ad victorie dignitatem, bene autem regentem, ad regni, nec non mendacem ad ruboris dignitatem, et latronem ad eam que est mortis.

4 Sed cum in bene merentibus fiant comparationes, et in aliis etiam, ut quidam bene, quidam melius, quidam optime - quidam male, quidam peius, quidam pessime mereantur, et huiusmodi comparationes non fiant nisi per respectum ad terminum meritorum, quem dignitatem dicimus, ut dictum est, manifestum est ut dignitates inter se comparentur secundum magis et minus, ut quedam magne, quedam maiores, quedam maxime sint; et per consequens, aliquid dignum, aliquid dignius, aliquid dignissimum esse constat.

5 Et cum comparatio dignitatum non fiat circa idem obiectum, sed circa diversa, ut dignius dicamus quod maioribus, dignissimum quod maximis dignum

cavaliere, e ai migliori cavalieri convengono i migliori cavalli, come si è detto, alle concezioni più alte converrà la lingua migliore. Ma le concezioni più alte non possono trovarsi se non dove si trovano cultura e ingegno, e perciò la lingua migliore non conviene se non a quelli che possiedono ingegno a cultura. E così la lingua migliore non converrà a tutti i versificatori, visto che i più scrivono versi senza cultura e senza ingegno, e di conseguenza neppure il volgare che è migliore. Perciò, se non si addice a tutti, non tutti debbono farne uso, perché nessuno deve agire contro il principio della convenienza.

9 Quanto al punto in cui si dice che chiunque deve adornare i suoi versi per quanto gli è possibile, affermiamo che è vero; però non è che definiremo adornato un bue bardato da cavallo o un maiale coi bei pettorali, anzi ne rideremo a vederli così sconciati: perché l'ornato consiste nell'aggiunta di qualcosa di conveniente.

10 E in riferimento al passo dove si afferma che a mescolare cose di maggiore e di minor pregio queste ultime ne hanno un vantaggio, diciamo che è vero quando venga meno la possibilità di distinguerle: poniamo se si fondono assieme oro e argento; ma se la possibilità di distinzione rimane, le cose di valore inferiore diventano ulteriormente vili: come quando avviene che belle donne vadano assieme a donne brutte. Pertanto, siccome il pensiero dei versificatori si unisce alle parole restandone però sempre distinto, se non sarà della miglior qualità associandosi al volgare più alto non apparirà migliore ma peggiore, come una donna brutta a vestirsi d'oro o di seta.

1 Dopo aver dimostrato che il volgare illustre devono usarlo non tutti i versificatori ma soltanto i più eccellenti, ne consegue la necessità di stabilire se tutti gli argomenti vadano trattati in tale volgare oppure no; e nel caso che non tutti ne siano degni, mostrare partitamente quali lo sono.

2 A questo scopo bisogna per prima cosa individuare cosa s'intende col termine "degnò". Ora noi chiamiamo degno ciò che possiede una dignità, come nobile ciò che ha in sé nobiltà; e se una volta acquisita conoscenza di ciò che riveste si conosce anche ciò che è rivestito, in quanto tale, conosciuta la dignità conosceremo anche ciò ch'è degno.

3 La dignità infatti è l'effetto ossia punto d'arrivo di ciò che si è meritato; così, quando uno ha ben meritato diciamo ch'è avviato a dignità di bene, chi ha demeritato a dignità di male: metti il buon combattente a dignità di vittoria, oppure il buon governante a dignità di governo, e d'altra parte il mentitore a un giusto rossore, e il ladrone omicida a questo giusto risultato, la morte.

4 Ma in realtà fra coloro che hanno ben meritato, e anche all'interno dell'altra categoria, si istituiscono comparazioni, e insomma alcuni sono benemeriti, altri maggiormente benemeriti, altri ancora sommamente benemeriti, così come alcuni demeritano, altri demeritano ancor più, altri infine demeritano radicalmente; e le comparazioni di questo genere si fanno sempre tenendo d'occhio quel punto d'arrivo dei meriti che chiamiamo dignità, come s'è detto: per cui è palese che le dignità si confrontano fra loro secondo un più e un meno, cosicché ce ne sono di grandi, di più grandi e di grandissime; e di conseguenza risulta chiaro che ci sono cose degne, più degne, degnissime.

5 E poiché il confronto fra le varie dignità non avviene in relazione a un medesimo oggetto, ma ad oggetti diversi, di

est, quia nichil eodem dignius esse potest, manifestum est quod optima optimis, secundum rerum exigentiam, digna sint. Unde cum hoc quod dicimus illustre sit optimum aliorum vulgarium, consequens est ut sola optima digna sint ipso tractari, que quidem tractandorum dignissima nuncupamus. Nunc autem que sint ipsa venemur.

6 Ad quorum evidentiam sciendum est quod sicut homo tripliciter spirituatus est, videlicet vegetabili, animali et rationali, triplex iter perambulat. Nam secundum quod vegetabile quid est, utile querit, in quo cum plantis comunicat; secundum quod animale, delectabile, in quo cum brutis; secundum quod rationale, honestum querit, in quo solus est, vel angelice nature sociatur. Propter hec tria quicquid agimus agere videmur.

7 Et quia in quolibet istorum quedam sunt maiora, quedam maxima, secundum quod talia, que maxima sunt maxime pertractanda videntur, et per consequens maximo vulgari.

8 Sed disserendum est, que maxima sint. Et primo in eo quod est utile: in quo, si callide consideremus intentum omnium querentium utilitatem, nil aliud quam salutem inveniemus. Secundo, in eo quod est delectabile: in quo dicimus illud esse maxime delectabile quod per preciosissimum obiectum appetitus delectat; hoc autem venus est. Tertio, in eo quod est honestum; in quo nemo dubitat esse virtutem. Quare hec tria, Salus videlicet, Venus et Virtus, apparent esse illa magnalia que sint maxime pertractanda, hoc est ea que maxime sunt ad ista, ut armorum probitas, amoris accensio, et directio voluntatis.

9 Circa que sola, si bene recolimus, illustres viros invenimus vulgariter poetasse; scilicet Bertramum de Bornio, arma; Arnaldum Danielem, amorem; Gerardum de Bornello, rectitudinem; Cinum Pistoriensem, amorem; amicum eius, rectitudinem. Bertramus etenim ait: *Non posc mudar c'un cantar non exparja*. Arnaldus: *L'aura amara - fal bruol brancuz - clarir*. Gerardus: *Per solaz reveillar Che s'es trop endormitz*. Cinus: *Digno sono eo de morte*. Amicus eius: *Doglia mi reca nello core ardire*.

10 Arma vero nullum latium adhuc invenio poetasse. Hiis proinde visis, que canenda sint vulgari altissimo innotescunt.

.III.

1 Nunc autem quomodo ea coartare debemus que tanto sunt digna vulgari, sollicitate vestigare conemur.

2 Volentes igitur modum tradere quo ligari hec digna existant, primum dicimus esse ad memoriam reducendum quod vulgariter poetantes sua poemata multimode protulerunt, quidam per cantiones, quidam per ballatas, quidam per sonitus, quidam per alios illegitimos et irregulares modos,

modo que chiamiamo più degno ciò che lo è delle cose più grandi, degnissimo ciò che lo è delle grandissime (dato che non può esservi qualcosa più degno del medesimo oggetto), è chiaro che, come esige la logica delle cose, ciò ch'è eccellente è degno di quanto v'è di pure eccellente. E pertanto, poiché quello cui diamo il nome di illustre è il migliore di tutti i volgari, ne viene di conseguenza che solo gli argomenti più nobili sono degni di venir trattati in tale volgare, e sono quelli che chiamiamo, nella scala degli argomenti da trattare, i degnissimi.

6 Ma ora mettiamoci in cerca di quali siano questi argomenti. Per la cui determinazione bisogna sapere che l'uomo, coerentemente al fatto che è fornito di un'anima a triplice dimensione, vale a dire vegetativa, animale a razionale, percorre una triplice via. Poiché, in quanto è essere vegetativo, persegue l'utile, e in questo si accomuna alle piante; in quanto è animale, il piacere, e in ciò sta con le bestie; in quanto è razionale, cerca l'onesto, e in questo è solo, o partecipa della natura degli angeli. È chiaramente in vista di queste tre finalità che noi facciamo tutto ciò che facciamo; e poiché nell'ambito di ognuna di esse ci sono cose di maggiore e di massima portata, in quanto tali, quelle di massima portata vanno trattate nei modi più alti, e di conseguenza nel volgare più alto.

7 Ma occorre discutere quali siano queste cose di massima portata. E per prima cosa nell'ambito dell'utile: qui, se consideriamo attentamente lo scopo di tutti quelli che ricercano l'utilità, troveremo che non si tratta di null'altro che della salvezza. In secondo luogo per ciò che costituisce il piacere: e qui affermiamo che fornisce il grado massimo del piacere ciò che dà piacere in quanto è l'oggetto più prezioso dei nostri appetiti; che è l'amore fisico. In terzo luogo, per l'onesto: e qui nessuno dubita che si tratti della virtù. Perciò queste tre, vale a dire salvezza, amore a virtù, si rivelano quelle realtà auguste che si devono trattare nei modi più alti, o cioè tali si rivelano gli argomenti che hanno più stretta relazione con esse, come la prodezza nelle armi, l'amore ardente e la retta volontà.

8 Solo di questi argomenti, se non sbagliamo, risulta che hanno poetato in volgare i personaggi illustri, cioè Bertrando del Bornio delle armi, Arnaldo Daniello dell'amore, Girardo del Bornello della rettitudine; e così Cino Pistoiese dell'amore, l'amico suo della rettitudine. Canta dunque Bertrando:

Non posc mudar c'un cantar non exparia;

Arnaldo:

L'aura amara fa•l bruol brancuz clarzir;

Girardo: Per solaz reveillar che s'es trop endormiz; Cino:

Digno sono eo di morte;

e l'amico suo:

Doglia mi reca ne lo core ardire.

Di armi invece non mi risulta che nessun italiano, finora, abbia poetato.

9 Visto quindi tutto ciò, diventa chiaro quali temi vanno cantati nel volgare più elevato

1 E ora tentiamo di indagare rapidamente in che forma metrica dobbiamo costringere i temi degni di così grande volgare.

2 Volendo dunque render conto della forma in cui tali temi meritano di essere concatenati, osserviamo per prima cosa che va richiamato alla memoria un fatto, cioè che coloro i quali hanno poetato in volgare hanno dato alle loro creazioni poetiche forme molteplici: chi canzoni, chi ballate, chi sonetti, chi ancora altre forme metriche senza leggi né regole, come si

ut inferius ostendetur.

3 Horum autem modorum cantionum modum excellentissimum esse pensamus; quare, si excellentissima excellentissimis digna sunt, ut superius est probatum, illa que excellentissimo sunt digna vulgari, modo excellentissimo digna sunt, et per consequens in cantionibus pertractanda.

4 Quod autem modus cantionum sit talis ut dictum est, pluribus potest rationibus indagari.

5 Prima quidem, quia, cum quicquid versificamur sit cantio, sole cantiones hoc vocabulum sibi sortite sunt: quod nunquam sine vetusta provisione processit.

6 Adhuc: quicquid per se ipsum efficit illud ad quod factum est, nobilius esse videtur quam quod extrinseco indiget: sed cantiones per se totum quod debent efficiunt, quod ballate non faciunt (indigent enim plausoribus, ad quos edite sunt); ergo cantiones nobiliores ballatis esse sequitur extimandas, et per consequens nobilissimum aliorum esse modum illarum, cum nemo dubitet quin ballate sonitus nobilitate modi excellant.

7 Preterea: illa videntur nobiliora esse que conditori suo magis honoris afferunt: sed cantiones magis afferunt suis conditoribus quam ballate; igitur nobiliores sunt, et per consequens modus earum nobilissimus aliorum.

8 Preterea: que nobilissima sunt karissime conservantur: sed inter ea que cantata sunt cantiones karissime conservantur, ut constat visitantibus libros; ergo cantiones nobilissime sunt, et per consequens modus earum nobilissimus est.

9 Ad hec: in artificiatis illud est nobilissimum quod totam comprehendit artem: cum igitur ea que cantantur artificiata existant et in solis cantionibus ars tota comprehendatur, cantiones nobilissime sunt, et sic modus earum nobilissimus aliorum. Quod autem tota comprehendatur in cantionibus ars cantandi poetice, in hoc palatur, quod quicquid artis reperitur in omnibus aliis, et in cantionibus reperitur; sed non convertitur hoc.

10 Signum autem horum que dicimus promptum in conspectu habetur; nam quicquid de cacuminibus illustrium capitum poetantium profluxit ad labia, in solis cantionibus invenitur.

11 Quare ad propositum patet quod ea que digna sunt vulgari altissimo in cantionibus tractanda sunt.

.IV.

1 Quando quidem aporiavimus extricantes qui sint aulico digni vulgari et que, nec non modum quem tanto dignamur honore ut solus altissimo vulgari conveniat, ante quam migremus ad alia, modum cantionum, quem casu magis quam arte multi usurpare videntur, enucleemus; et qui hucusque casualiter est assumptus, illius artis ergasterium reseremus, modum ballatarum et sonituum omittentes, quia illum elucidare intendimus in .iiij.^o huius operis, cum de mediocri vulgari tractabimus.

2 Revisentes igitur ea que dicta sunt,

mostrerà più avanti.

3 Di tutte queste forme metriche noi riteniamo che la canzone sia la più eccellente: per cui, se ciò che è sommamente eccellente è degno di quanto è parimenti eccellente in sommo grado, come si è dimostrato in precedenza, i contenuti degni del volgare più eccellente sono anche degni della forma metrica più eccellente, e di conseguenza vanno trattati nelle canzoni.

4 Che poi la forma della canzone sia quale l'abbiamo proclamata si può provare a dimostrarlo in base a svariati argomenti. Il primo è questo, che per quanto tutto ciò che esprimiamo in versi sia "canzone", solo le canzoni hanno avuto in sorte tale vocabolo: e cose del genere non sono mai avvenute senza una scelta di antica data.

5 Inoltre: ogni cosa che realizza con le sue sole forze ciò per cui è stata fatta appare più nobile di quelle che hanno bisogno di un aiuto esterno; ma appunto le canzoni realizzano da sé sole tutto ciò a cui sono tenute, capacità che le ballate non hanno, perché hanno bisogno dei danzatori, in funzione dei quali sono state create: ne deriva dunque che le canzoni vanno giudicate più nobili delle ballate, e di conseguenza il loro metro va ritenuto il più nobile di tutti, dato che nessuno dubiterà che le ballate siano superiori ai sonetti per nobiltà di metro.

6 Ancora: le cose più nobili sono certo quelle che recano maggior onore al loro creatore; ma ai rispettivi creatori le canzoni recano più onore delle ballate: perciò sono più nobili di queste ultime, e di conseguenza il loro metro è il più nobile di tutti.

7 E ancora: gli oggetti più nobili sono quelli che vengono conservati con più cura; ma fra tutto ciò che viene cantato in poesia sono le canzoni ad esser conservate con maggior cura, come è noto a chi frequenta i libri: dunque le canzoni sono le più nobili, a di conseguenza il loro metro è il più nobile di tutti.

8 Oltre a ciò: fra i prodotti tecnici è il più nobile quello che abbraccia in sé l'intera tecnica relativa; dato dunque che ciò che viene cantato in poesia è un prodotto tecnico, e tutta la tecnica è compresa solo nelle canzoni, queste sono le più nobili, e così il loro metro è il più nobile di tutti. E che tutta la tecnica del canto poetico sia racchiusa nelle canzoni, si rivela chiaramente in questo, che ogni artificio tecnico presente nelle altre forme metriche è presente anche nelle canzoni, ma non viceversa.

9 Del resto una prova di quanto affermiamo l'abbiamo davanti agli occhi in tutta la sua evidenza: perché solo nelle canzoni si trova tutto ciò che è sgorgato alle labbra dei poeti dalle altezze delle loro menti illuminate.

10 Per il nostro assunto è quindi chiaro che gli argomenti degni del volgare più elevato devono essere trattati nelle canzoni.

1 Poiché abbiamo sbrogliato con fatica alcune matasse - chi e quali temi siano degni del volgare regale, nonché la forma metrica che stimiamo degna di tanto onore da giudicarla, essa sola, conveniente al volgare altissimo -, prima di passare ad altro esaminiamo a fondo la forma della canzone, che molti manifestamente usano a caso anziché secondo le regole tecniche; e mentre finora è stata assunta a caso, spalanchiamo per essa l'officina della tecnica, lasciando da parte i metri della ballata e del sonetto, dato che intendiamo illustrarli nel quarto libro di quest'opera, quando tratteremo del volgare mediocre.

2 Riesaminando dunque quanto è stato detto, ci viene in

recolimus nos eos qui vulgariter versificantur plerunque vocasse poetas: quod procul dubio rationabiliter eructare presumpsimus, quia prorsus poete sunt, si poesim recte consideremus, que nichil aliud est quam fictio rethorica *musicaque posita*.

3 Differunt tamen a magnis poetis, hoc est regularibus, quia magni sermone et arte regulari poetati sunt, hii vero casu, ut dictum est. Idcirco accidit ut, quantum illos proximius imitemur, tantum rectius poetemur. Unde nos, doctrine operi impendentes, doctrinatas eorum poetrias emulari oportet.

4 Ante omnia ergo dicimus unumquemque debere materie pondus propriis humeris coequare, ne forte humerorum nimio gravata virtute, in cenum cespitare necesse sit. Hoc est quod magister noster Oratius precipit, cum in principio Poetrie Sumite materiam dicit.

5 Deinde in hiis que dicenda occurrunt debemus discretionem potiri, utrum tragice, sive comice, sive elegiace sint canenda. Per tragediam superiorem stilum inducimus; per comediam inferiorem; per elegiam stilum intelligimus miserorum.

6 Si tragice canenda videntur, tunc adsumendum est vulgare illustre, et per consequens cantionem oportet ligare. Si vero comice, tunc quandoque mediocre, quandoque humile vulgare sumatur; et huius discretionem in quarto huius reservamus ostendere. Si autem elegiace, solum humile nos oportet sumere.

7 Sed obmittamus alios, et nunc, ut conveniens est, de stilo tragico pertractemus. Stilo equidem tragico tunc uti videmur, quando cum gravitate sententie tam superbia carminum quam constructionis elatio et excellentia vocabulorum concordat.

8 Quando, si bene recolimus, summa summis esse digna iam fuit probatum et iste quem tragicum appellamus summus videtur esse stilorum, illa que summe canenda distinximus isto solo sunt stilo canenda: videlicet, Salus, Amor et Virtus, et que propter ea concipimus, dum nullo accidente vilescant.

9 Caveat ergo quilibet et discernat ea que dicimus; et quando tria hec pure cantare intendit, vel que ad ea directe ac pure secuntur, prius Elicone potatus, tensus fidibus, adsumptum secure plectrum tum movere incipiat.

10 Sed cautionem atque discretionem habere sicut decet, hic opus et labor est, quoniam nunquam sine strenuitate ingenii et artis assiduitate scientiarumque habitu fieri potest. Et hii sunt quos Poeta, Eneidorum sexto, dilectos Dei et ab ardente virtute sublimate ad ethera Deorumque filios vocat, quanquam figurate loquatur.

11 Et ideo confutetur eorum stultitia, qui, arte scientiaque immunes, de solo ingenio confidentes, ad summa summe canenda prorumpunt; et a tanta presumptuositate desistant; et si anseres natura vel desidia sunt, nolint astripetam aquilam imitari.

mente che spesso coloro che compongono versi volgari li abbiamo chiamati poeti: e non c'è dubbio che abbiamo osato pronunciare questa parola a ragion veduta, perché poeti certamente sono, a considerare la poesia nella sua giusta essenza: la quale poesia non è altro che invenzione poeticamente espressa secondo retorica e musica.

3 È vero che essi si differenziano dai poeti grandi, vale a dire quelli regolari, perché essi, i grandi, hanno poetato in una lingua e con una tecnica regolari, gli altri invece a caso, come s'è detto. Avviene perciò che quanto più da vicino li imiteremo, tanto più correttamente sapremo poetare. Quanto a noi quindi, che miriamo a un'opera dottrinale, ci occorrerà emulare le loro poetiche ricche di dottrina.

4 Anzitutto affermiamo allora che ognuno deve adeguare il peso della materia alle proprie spalle, affinché per l'eccessivo carico di cui sono gravate le loro forze non c'è di dover incespicare nel fango: che è quanto insegna il nostro Maestro Orazio quando dice al principio della Poetica: "Assumete una materia...".

5 Nell'ambito poi degli argomenti che si presentano come materia di poesia, dobbiamo aver la capacità di distinguere se si tratta di cantarli in forma tragica, o comica, o elegiaca. Con tragedia vogliamo significare lo stile superiore, con commedia quello inferiore, con elegia intendiamo lo stile degli infelici.

6 Se gli argomenti scelti appaiono da cantare in forma tragica, allora bisogna assumere il volgare illustre, a di conseguenza annodare la canzone. Se invece siamo a livello comico, allora si prenderà talora il volgare mediocre, talora l'umile, e i criteri di distinzione in proposito ci riserbiamo di esibirli nel quarto di quest'opera. Se infine siamo a livello elegiaco, occorre prendere solamente il volgare umile.

7 Ma lasciamo da parte gli altri e ora, come è opportuno, trattiamo dello stile tragico. È ben chiaro che usiamo veramente uno stile tragico solo quando con la profondità del pensiero s'accordano sia la magnificenza dei versi che l'altezza della costruzione e l'eccellenza dei vocaboli.

8 Per cui se è già stato dimostrato, come si ricorderà, che quanto sta al sommo è degno di ciò ch'è pure sommo, e questo che chiamiamo tragico è il sommo degli stili, gli argomenti che abbiamo distinto come tali da cantarsi a livello sommo vanno cantati solo in questo stile: vale a dire la salvezza, l'amore e la virtù, e i concetti che formuliamo in funzione di essi, purché non siano sviliti da nessun fenomeno accidentale.

9 E dunque ognuno affronti con cautela a discernimento ciò di cui parliamo, e quando intende cantare questi tre temi nella loro pura essenza, o ciò che ne è diretta ed essenziale conseguenza, si abbeverì prima alle acque d'Elicona e poi, quando avrà teso al massimo le corde dello strumento, allora potrà cominciare senza timore a muovere il plectro.

10 Ma quanto a imparare questa cautela e questo discernimento, come è doveroso, è qui che sta l'impresa e la fatica, perché non è cosa che possa darsi senza vigore d'ingegno e assidua frequentazione della tecnica e possesso della cultura. E questi sono coloro che il Poeta nel sesto dell'Eneide chiama (benché parli figuratamente) diletti da Dio e inalzati fino ai cieli dall'ardore della virtù e figli degli dèi.

11 E allora resti dimostrata e svergognata la stoltezza di coloro che, privi di capacità tecnica e di cultura, fidando nel solo ingegno, si precipitano sui sommi temi che vanno cantati in forma somma; e la smettano con una simile presuntuosità, e se la natura o la fannullaggine li ha fatti oche, non pretendano

di imitare l'aquila che si slancia verso gli astri.

.V.

1 De gravitate sententiarum, vel satis dixisse videmur, vel saltem totum quod operis est nostri; quapropter ad superbiam carminum festinemus.

2 Circa quod sciendum est quod predecessores nostri diversis carminibus usi sunt in cantionibus suis, quod et moderni faciunt; sed nullum adhuc invenimus in carmine sillabando endecadem transcendisse, nec a trisillabo descendisse. Et licet trisillabo carmine atque endecasillabo et omnibus intermediis cantores latii usi sint, pentasillabum, eptasillabum et endecasillabum in usu frequentiori habentur; et post hec trisillabum ante alia.

3 Quorum omnium endecasillabum videtur esse superbius, tam temporis occupatione, quam capacitate sententie, constructionis, et vocabulorum; quorum omnium specimen magis multiplicatur in illo, ut manifeste apparet; nam ubicunque ponderosa multiplicantur, multiplicatur et pondus.

4 Et hoc omnes doctores perpensis videntur, cantiones illustres principiantes ab illo; ut Gerardus de B., Ara ausirez encabalitz cantars. Quod carmen, licet decasillabum videatur, secundum rei veritatem endecasillabum est; nam due consonantes extreme non sunt de sillaba precedente; et licet propriam vocalem non habeant, virtutem sillabe non tamen amittunt; signum autem est quod rithimus ibi una vocali perficitur; quod esse non posset nisi virtute alterius ibi subintellecte. Rex Navarre: De fin amor si vient sen et bonté; ubi, si consideretur accentus et eius causa, endecasillabum esse constabit. Guido Guinizelli: Al cor gentile repara sempre Amore. Iudex de Columpnis de Messina: Amor, che lungiamente m'hai menato. Renaldus de Aquino: Per fino amore vo si letamente. Cino Pistoiese: Non spero che già mai per mia salute. Amicus eius: Amor, che movi tua virtù da cielo.

5 Et licet hoc quod dictum est, celeberrimum carmen, ut dignum est, videatur omnium aliorum, si eptasillabi aliqualem societatem assumat, dummodo principatum optineat, clarius magisque sursum superbire videtur. Sed hoc ulterius elucidandum remaneat.

6 Et dicimus eptasillabum sequi illud quod maximum est in celebritate. Post hoc pentasillabum, et deinde trisillabum ordinamus. Neasillabum vero, quia triplicatum trisillabum videbatur, vel nunquam in honore fuit, vel propter fastidium obsoluit.

7 Parisillaba vero, propter sui ruditatem, non utimur nisi raro: retinent enim naturam suorum numerorum; qui numeris imparibus, quemadmodum materia forme, subsistunt.

8 Et sic, recolligentes predicta, endecasillabum videtur esse superbissimum carmen; et hoc est quod querebamus. Nunc autem restat investigandum de constructionibus elatis et fastigiosis vocabulis; et demum, fustibus torquibusque paratis, promissum fascem, hoc est cantionem, quomodo viere quis debeat instruemus.

1 Sulla profondità di pensiero ci sembra di aver detto quanto basta, o almeno tutto ciò che fa al caso per la nostra opera: affrettiamoci perciò a passare alla magnificenza dei versi.

2 A questo proposito è bene sapere che i nostri predecessori hanno a fatto uso nelle loro canzoni di svariati versi, e lo stesso fanno i contemporanei: ma sinora non ci risulta che nessuno, nel conto delle sillabe del verso, abbia passato la misura dell'endecasillabo oppure sia sceso sotto quella del trisillabo. E sebbene i cantori italiani abbiano usato il verso trisillabo e l'endecasillabo e tutte le misure intermedie, di impiego più frequente sono il quinario, il settenario e l'endecasillabo, dopo i quali viene il trisillabo prima di tutti gli altri.

3 Di tutti questi versi l'endecasillabo si rivela il più splendido, sia per misura di tempo che impegna sia per quanto è capace di contenere in fatto di pensiero, costruzione e vocaboli; e la bellezza di tutti questi elementi viene maggiormente a moltiplicarsi in esso, come appare chiaramente: perché ovunque si accrescono le cose che hanno un valore, anche il valore stesso si accresce.

4 E tutti i maestri di poesia hanno mostrato di tener bene in conto quanto diciamo, iniziando le canzoni illustri con questo verso, come Giraldo del B.:

Ara ausirez encabalitz cantarz

(verso che può sembrare un decasillabo, ma in verità è un endecasillabo: infatti le due consonanti terminali non appartengono alla sillaba precedente, e benché non abbiamo una propria vocale tuttavia non perdono il valore sillabico; prova ne è che qui la rima si realizza con una sola vocale, cosa che non potrebbe verificarsi se non in forza di un'altra ivi sottintesa); e il Re di Navarra:

De fin amor si vient sen et bonté

(dove, a considerare l'accento a la sua ragion d'essere, risulterà chiaro che si tratta di un endecasillabo); e Guido Guinizelli:

Al cor gentil repara sempre amore;

il Giudice delle Colonne di Messina:

Amor, che lungiamente m'hai menato;

Rinaldo d'Aquino:

Per fino amore vo si letamente;

Cino Pistoiese:

Non spero che giamai per mia salute;

l'amico suo:

Amor, che movi tua virtù da cielo.

5 E per quanto il verso di cui si è parlato appaia, come ben gli spetta, il più celebre di tutti, se forma una sorta di unione con il settenario - ma beninteso acquisendo il ruolo dominante - si rivela ancora più splendido e alto nella sua magnificenza. Ma questo punto resti da chiarire più avanti.

6 E diciamo che il settenario viene subito dietro al verso più grande di tutti per fama. Ai posti seguenti disponiamo, nell'ordine, il quinario e quindi il trisillabo. Il novenario invece, dato il suo aspetto di trisillabo ripetuto tre volte, non fu mai tenuto in onore o venne a noia e perciò cadde in disuso.

7 Quanto poi ai parisillabi, a causa della loro grossolanità non ne facciamo uso se non raramente: e in effetti essi conservano la natura dei numeri relativi, i quali sono subordinati a quelli dispari come materia a forma. 8 E così, riprendendo le cose dette in precedenza, risulta chiaro che

l'endecasillabo è il verso più splendido: che è quanto cercavamo. A questo punto resta da indagare sui costrutti elevati e i vocaboli eccelsi; e quindi, una volta preparati rami e ritorte, insegneremo in quale forma si debba stringere il fascio che abbiamo promesso, cioè la canzone.

.VI.

1 Quia circa vulgare illustre nostra versatur intentio, quod nobilissimum est aliorum, et ea que digna sunt illo cantari discrevimus, que tria nobilissima sunt, ut superius est astructum, et modum cantionarium selegimus illis tanquam aliorum modorum summum, et ut ipsum perfectius edocere possimus quedam iam preparavimus, stilum videlicet atque carmen, nunc de constructione agamus.

2 Est enim sciendum quod constructionem vocamus regulatam compaginem dictionum; ut, Aristotiles phylosophatus est tempore Alexandri. Sunt enim .v. hic dictiones compacte regulariter, et unam faciunt constructionem.

3 Circa hanc quidem prius considerandum est quod constructionum alia congrua est, alia vero incongrua est; et quia, si primordium bene discretionis nostre recolimus, sola suprema venamur, nullum in nostra venatione locum habet incongrua, quia nec inferiorem gradum bonitatis promeruit. Pudeat ergo, pudeat ydiotas tantum audere deinceps, ut ad cantiones prorumpant! quos non aliter deridemus, quam cecum de coloribus distinguentem. Est, ut videtur, congrua quam sectamur.

4 Sed non minoris difficultatis accedit discretio prius quam, quam querimus, attingamus, videlicet urbanitate plenissimam. Sunt etenim gradus constructionum quamplures: videlicet insipidus, qui est rudium; ut, Petrus amat multum dominam Bertam.

5 Est et pure sapidus, qui est rigidorum scolarium vel magistrorum, ut, Piget me, cunctis pietate maiorem, quicumque in exilio tabescentes patriam tantum sompnando revisunt. Est et sapidus et venustus, qui est quorundam superficietenus rethoricam aurientium, ut, Laudabilis discretio marchionis Estensis et sua magnificentia preparata cunctis, cunctis illum facit esse dilectum. Est et sapidus et venustus etiam et excelsus, qui est dictatorum illustrium, ut, Eiecta maxima parte florum de sinu tuo, Florentia, nequicquam Trinacriam Totila secundus adivit.

6 Hunc gradum constructionis excellentissimum nominamus, et hic est quem querimus, cum suprema venemur, ut dictum est. Hoc solum illustres cantiones inveniuntur contexte; ut Gerardus, Si per mon Sobretots non fos; Folquetus de Marsilia, Tan m'abellis l'amoros pensamen; Arnaldus Danielis, Sols sui che sai lo sobraffan chem sorz; Namericus de Belnui, Nuls hom non pot complir addreciamen; Namericus de Peculiano, Si com l'arbres che per sobre carcar; Rex Navarre, Ire d'amor qui en mon cor repaire; Guido Guinizelli, Tegno de folle 'mpresa, a lo ver dire; Iudex de

1 Poiché l'oggetto intorno a cui ruota lo scopo della nostra trattazione è il volgare illustre, che è il più nobile di tutti, e abbiamo specificato gli argomenti degni di esser trattati in esso - i tre nobilissimi, come si è dimostrato più sopra -, riservando per loro il metro della canzone, in quanto supremo fra i metri, e quindi, per insegnarne più a fondo l'uso, abbiamo già predisposto alcuni elementi, cioè lo stile e il verso, ora trattiamo del costrutto.

2 Bisogna in effetti sapere che chiamiamo costrutto un insieme organico di parole unite secondo regole, come "Aristotele filosofo ai tempi di Alessandro". Qui abbiamo infatti cinque parole connesse regolarmente, che formano un costrutto unitario.

3 Ma al proposito bisogna per prima cosa tener presente che fra i costrutti ce ne sono di congruenti e di incongruenti. E poiché, se ricordiamo bene il principio della nostra distinzione, sono solo le cose supreme di cui andiamo in cerca, nella nostra caccia non può aver posto alcuno il costrutto incongruente, dato che nella scala delle qualità non gli è spettato neppure il grado più basso. Vergogna dunque, vergogna agli ignoranti che hanno tanta faccia tosta da buttarsi a ogni piè sospinto a far canzoni: gente di cui ridere non altrimenti che del cieco che si sforza di distinguere i colori. Quello di cui andiamo in caccia, è chiaro, è il costrutto congruente.

4 Ma prima di raggiungere ciò che cerchiamo, vale a dire il costrutto tutto pieno di urbanità, c'è una nuova distinzione non meno difficile. Perché i gradi di costrutto sono in realtà molti. C'è quello senza sapore, proprio di chi è alle prime armi, come "Pietro ama molto donna Berta". C'è quello non più che sapido, tipico degli studenti a maestri privi di duttilità, come "Piange il cuore a me, pietoso più d'ogni altro, per quanti, consumandosi nell'esilio, soltanto in sogno rivedono la patria". C'è anche il costrutto sapido e aggraziato, appartenente a taluni che riescono ad attingere solo il livello superficiale della retorica, come "Il lodevole discernimento del marchese d'Este, e la sua magnificenza sciorinata, lo rendono amato da tutti". C'è infine il costrutto sapido e pieno di grazia a insieme eccelso, che appartiene ai dettatori illustri, come "Strappata dal tuo seno, Fiorenza, la maggior parte dei fiori, invano il secondo Totila si spinse in Trinacria".

5 È questo il grado di costruzione che proclamiamo più eccellente, ed è questo di cui andiamo in caccia, come s'è detto, nella nostra ricerca di ciò ch'è supremo.

6 È solo questo tipo di costrutto a formare il tessuto delle canzoni illustri, come questa di Giraldo:

Si per mos Sobretos non fos;

e Folchetto da Marsiglia:

Tan m'abellis l'amoros pensamen;

Arnaldo Daniello:

Sols sui che sai lo sobraffan che•m sorz;

Amerigo di Belenoi:

Nuls hom non pot complir addreciamen;

Amerigo di Peguhan:

Si con l'arbres che per sobre carcar;

il Re di Navarra:

Messana, Anchor che l'aigua per lo focho lassi;
Guido Cavalcantis, Poi che de doglia core conven
ch'io porti; Cinus de Pistorio, Avegna che io aggia
più per tempo; amicus eius, Amor che ne la mente mi
ragiona.

7 Nec mireris, lector, de tot reductis autoribus
ad memoriam: non enim hanc quam supremam
vocamus constructionem nisi per huiusmodi exempla
possumus indicare. Et fortassis utilissimum foret ad
illam habituandam regulatos vidisse poetas,
Virgilium videlicet, Ovidium Metamorfoseos,
Statium atque Lucanum, nec non alios qui usi sunt
altissimas prosas, ut Titum Livium, Plinium,
Frontinum, Paulum Orosium, et multos alios, quos
amica solitudo nos visitare invitat.

8 Subsistant igitur ignorantie sectatores
Guittonem Aretinum et quosdam alios extollentes,
nunquam in vocabulis atque constructione plebescere
desuetos!

.VII.

1 Grandiosa modo vocabula sub prelato stilo
digna consistere, successiva nostre progressionis
provincia lucidari exposulat.

2 Testamur proinde incipientes non minimum
opus esse rationis discretionem vocabulorum habere,
quoniam perplures eorum maneries inveniri posse
videmus. Nam vocabulorum quedam puerilia,
quedam muliebria, quedam virilia, et horum quedam
silvestria, quedam urbana; et eorum que urbana
vocamus quedam pexa et lubrica, quedam irsuta et
reburra sentimus; inter que quidem pexa atque irsuta
sunt illa que vocamus grandiosa, lubrica vero et
reburra vocamus illa que in superfluum sonant:
quemadmodum in magnis operibus quedam
magnanimitatis sunt opera, quedam fumi; ubi licet in
superficie quidam consideretur adscensus, ex quo
limitata virtutis linea prevaricatur, bone rationi, non
adscensus, sed per altera declivia ruina constabit.

3 Intuearis ergo, lector: attende, quantum ad
exaceranda egregia verba te cribrare oportet; nam, si
vulgare illustre consideres, quo tragice debent uti
poete vulgares, ut superius dictum est, quos
informare intendimus, sola vocabula nobilissima in
cribro tuo residere curabis.

4 In quorum numero, nec puerilia, propter sui
simplicitatem, ut mamma et babbo, mate et pate; nec
muliebria, propter sui mollitiem, ut dolciada et
placevole; nec silvestria, propter hausteritatem, ut
greggia et cetra; nec urbana lubrica et reburra, ut
femina et corpo, ullo modo poteris conlocare. Sola
etenim pexa irsutaque urbana tibi restare videbis, que
nobilissima sunt et membra vulgaris illustris.

5 Et pexa vocamus illa, que trisillaba, vel
vicinissima trisillabitati, sine aspiratione, sine
accentu acuto vel circumflexo, sine z vel x
duplicibus, sine duarum liquidarum geminatione vel

Ire d'amor que en mon cor repaire;
il Giudice di Messina:

Ancor, che l'aigua per lo foco lassi;

Guido Guinizzelli:

Tegno de folle empresa a lo ver dire;

Guido Cavalcanti:

Poi che di doglia cor conven ch'io porti;

Cino da Pistoia:

Avegna che io aggia più per tempo;

l'amico suo:

Amor che ne la mente mi ragiona.

7 E non meravigliarti, o lettore, se ti vengono richiamati
alla memoria tanti poeti: perché questo che chiamiamo
costrutto supremo non possiamo indicarlo se non attraverso
esempi di questo genere. E forse sarebbe utilissimo, per farlo
evidentare una seconda natura, aver preso visione dei poeti
regolati, cioè Virgilio, Ovidio delle Metamorfosi, Stazio a
Lucano, nonché altri che hanno adoperato una prosa altissima,
come Tito Livio, Plinio; Frontino, Paolo Orosio; e molti altri
che un affettuoso interesse ci induce a frequentare.

8 La smettano dunque i paladini dell'ignoranza di
esaltare Guittone Aretino e altri simili, tutta gente che nel
vocabolario e nel periodare non ha mai perso l'abitudine di
popolareggiare.

1 Nello sviluppo successivo della nostra trattazione si
presenta ora la necessità di far luce sui vocaboli grandiosi,
degni di appartenere allo stile più nobile.

2 Per cominciare garantiamo quindi che la capacità di
distinguere fra i vocaboli non è un'impresa da poco per la
ragione, perché vediamo che se ne possono trovare svariate
specie. Alcuni vocaboli infatti li percepiamo come infantili,
altri come femminei, altri ancora come virili; e fra questi ultimi
ce ne sono che fanno di campagna, altri che sentiamo come
cittadini; e fra quelli che chiamiamo cittadini, alcuni danno un
senso di ben pettinato e di leccato, altri di irsuto e di
scarruffato. E tra questi sono i vocaboli ben pettinati o irsuti
quelli che chiamiamo grandiosi, mentre definiamo leccati o
scarruffati quelli che hanno un inutile eccesso di sonorità; così
come fra le imprese di grande portata alcune sono prodotte di
magnanimità, altre di fumosità: dove a stare alle apparenze si
nota una certa ascesa, ma una volta che venga oltrepassata
quella linea ben marcata che è la linea della virtù, allora a chi sa
ragionare bene apparirà chiaro che non si tratta di ascesa, ma di
caduta a precipizio giù per i pendii del versante opposto.

3 Osserva dunque o lettore, e attentamente, che lavoro di
setaccio ti occorre fare per separare dalla massa di scarto le
parole scelte: perché se tieni d'occhio il volgare illustre, che
come si è detto sopra devono usare i poeti tragici volgari - ed è
questi che intendiamo formare -, avrai cura che nel tuo setaccio
restino solo i vocaboli più nobili.

4 Nel novero dei quali non potrai in alcun modo
collocare né gli infantili per la loro elementarità, come mamma
e babbo, mate e pate, né i femminei per la loro mollezza, come
dolciada e placevole, né gli agresti per la loro ruvidezza, come
greggia e cetra, né infine quelli cittadini o leccati o invece
scarruffati, come femina a corpo. Dunque vedrai che ti
resteranno nel setaccio solo i vocaboli cittadini ben pettinati o
irsuti: questi sono i più nobili, sono le membra del volgare
illustre.

5 E definiamo ben pettinati i vocaboli trisillabici o molto

positione immediate post mutam, dolata quasi, loquentem cum quadam suavitate relinquunt: ut amore, donna, disio, vertute, donare, letitia, salute, securitate, defesa.

6 Irsuta quoque dicimus omnia preter hec, que vel necessaria, vel ornativa videntur vulgaris illustris. Et necessaria quidem appellamus que campsare non possumus; ut quedam monosyllaba, ut sì, no, me, te, se, a, e, i, o, u, interiectiones, et alia multa. Ornativa vero dicimus omnia polisillaba que mixta cum pexis pulcrum faciunt armoniam compaginis, quamvis asperitatem habeant adspirationis, et accentus, et duplicium, et liquidarum, et prolixitatis; ut terra, honore, speranza, gravitate, alleviato, impossibilità, impossibilitate, benaventuratissimo, inanimatissimamente, disaventuratissimamente, sovramagnificentissimamente, quod endecasillabum est. Posset adhuc inveniri plurium sillabarum vocabulum, sive verbum; sed quia capacitatem nostrorum omnium carminum superexcedit, rationi presenti non videtur obnoxium, sicut est illud honorificabilitudinitate, quod duodena perficitur sillaba in vulgari et in gramatica tredena perficitur in duobus obliquis.

7 Quomodo autem pexis irsuta huiusmodi sint armonizanda per metra, inferius instruendum relinquimus. Et que iam dicta sunt de fastigiositate vocabulorum, ingenue discretionis sufficiant.

.VIII.

1 Preparatis fustibus torquibusque ad fascem, nunc fasciandi tempus incumbit. Sed quia cuiuslibet operis cognitio precedere debet operationem, velut signum ante admissionem sagitte vel iaculi, primo et principaliter qui sit iste fascis quem fasciare intendimus, videamus. 2 Fascis igitur iste, si bene comminiscimur omnia prelibata, cantio est. Quapropter, quid sit cantio videamus, et quid intelligimus cum dicimus cantionem. 3 Est enim cantio, secundum verum nominis significatum, ipse canendi actus vel passio, sicut lectio passio vel actus legendi. Sed divaricemus quod dictum est, utrum videlicet hec sit cantio prout est actus, vel prout est passio. 4 Circa hoc considerandum est quod cantio dupliciter accipi potest. Uno modo, secundum quod fabricatur ab auctore suo; et sic est actio; et secundum istum modum Virgilius, primo Eneidorum, dicit Arma virumque cano. Alio modo, secundum quod fabricata profertur, vel ab auctore, vel ab alio quicumque sit, sive cum soni modulatione proferatur, sive non; et sic est passio. Nam tunc agitur: modo vero agere videtur in alium; et sic, tunc alicuius actio, modo quoque passio alicuius videtur. Et quia prius agitur ipsa quam agat, magis - immo prorsus - denominari videtur ab eo quod agitur et est actio alicuius, quam ab eo quod agit in alios. Signum autem huius est quod nunquam dicimus, "Hec est cantio Petri" eo quod ipsam proferat, sed eo quod fabricaverit illam. 5 Preterea disserendum est utrum cantio dicatur fabricatio verborum armonizatorum, vel ipsa modulatio. Ad quod

vicini al trisillabismo, senza aspirazione, senza accento acuto o circonflesso, senza le consonanti doppie z e x, senza liquide geminate o poste subito dopo una muta, i vocaboli insomma quasi levigati, che a pronunciarli ti lasciano come una soavità in bocca: quali amore, donna, disio, virtute, donar, letitia, salute, securitate, defesa.

6 Quanto agli irsuti: chiamiamo così tutti quei vocaboli, al di fuori dei precedenti, che risultano per il volgare illustre una necessità o un ornamento. E necessari chiamiamo, per l'esattezza, quei termini che non si possono evitare, come certi monosillabi quali sì, no, me, te, se, a, e, o, u', le interiezioni e molti altri. Definiamo invece ornamentali tutti i polisillabi che, frammisti coi ben pettinati, rendono bella l'armonia dell'assieme, benché abbiano asprezza d'aspirazione e d'accento e di doppie e di liquide e di eccessiva lunghezza: come terra, honore, speranza, gravitate, alleviato, impossibilità, impossibilitate, benaventuratissimo, inanimatissimamente, disaventuratissimamente, sovramagnificentissimamente. Si potrebbe ancora trovare un vocabolo o parola con un numero superiore di sillabe, ma poiché questo oltrepassa la misura che riescono a contenere tutti i nostri versi, non torna utile alla presente normativa: è il caso del famoso honorificabilitudinitate, che in volgare raggiunge dodici sillabe e nella grammatica tredici in due casi obliqui.

7 Quanto poi al modo di armonizzare entro i versi vocaboli irsuti di questa specie coi ben pettinati, lo lasciamo da parte per insegnarlo più avanti. E sul tema dei vocaboli sublimi quanto si già detto può bastare a chi abbia innato discernimento.

1 Una volta organizzati rami a ritorte per il fascio, urge ora legarlo questo fascio. Ma poiché in qualunque operazione la conoscenza deve precedere la messa in opera, come la vista del bersaglio prima di lasciar partire freccia o giavellotto, per prima e principale cosa vediamo quale sia questo fascio che intendiamo legare.

2 Orbene questo fascio, se ricordiamo con esattezza tutte le indicazioni fornite in precedenza, è la canzone. Per cui vediamo cosa sia la canzone e cosa intendiamo parlando di canzone.

3 In effetti "canzone", stando all'autentico significato del nome, non è altro che l'azione del cantare, vista come attività o passività, come "lettura" è l'azione del leggere, passiva o attiva. Ma distinguiamo i due corni della definizione, secondo cioè che la canzone in questione sia fatto attivo o invece passivo.

4 E a questo proposito bisogna tener presente che il termine "canzone" si può assumere in due sensi: in uno, in quanto è costruita dal suo creatore, e in tale senso è azione - è in questa accezione che Virgilio nel primo dell'Eneide dice "Canto le armi a l'eroe" -; in un altro in quanto, una volta costruita, venga recitata dal suo creatore o da chiunque altro, con o senza modulazione della melodia: e in questo senso è passività. Perché in quel caso è agita, in questo agisce invece su un altro, e così là si rivela come azione fatta, qui come azione subita da qualcuno. E poiché in realtà è agita prima di agire a sua volta, sembra più opportuno, anzi necessario che tragga la sua denominazione dal fatto che è agita, ed è azione di qualcuno, piuttosto che dal fatto che agisce su altri. Prova ne è che non diciamo mai - "Questa è una canzone di Pietro" in quanto Pietro la reciti, ma in quanto l'abbia costruita.

5 Inoltre bisogna discutere se venga chiamata canzone la

dicimus, quod nunquam modulatio dicitur cantio, sed sonus, vel tonus, vel nota, vel melos. Nullus enim tibicen, vel organista, vel citharedus, melodiam suam cantionem vocat nisi in quantum nupta est alicui cantioni; sed armonizantes verba opera sua cantiones vocant; et etiam talia verba in cartulis absque prolatores iacentia cantiones vocamus; 6 et ideo cantio nil aliud esse videtur quam actio completa dictantis verba modulationi armonizata. Quapropter, tam cantiones quas nunc tractamus, quam ballatas et sonitus, et omnia cuiuscunquemodi verba scilicet armonizata vulgariter et regulariter, cantiones esse dicemus. 7 Sed quia sola vulgaria ventilamus, regulata linquentes, dicimus vulgarium poematum unum esse suppressum, quod per superexcellentiam cantionem vocamus; quod autem suppressum quid sit cantio, in tertio huius libri capitulo est probatum. Et quoniam quod diffinitum est pluribus generale videtur, resumentes diffinitum iam generale vocabulum, per quasdam differentias solum quod petimus distinguamus. 8 Dicimus ergo quod cantio, in quantum per superexcellentiam dicitur, ut et nos querimus, est equalium stantiarum sine responsorio ad unam sententiam tragica coniugatio, ut nos ostendimus cum dicimus, Donne, che avete intelletto d'amore. Quod autem dicimus "tragica coniugatio", est quia cum comice fiat hec coniugatio cantilenam vocamus per diminutionem: de qua in .iiij. huius tractare intendimus. 9 Et sic patet quid cantio sit, et prout accipitur generaliter, et prout per superexcellentiam vocamus eam. Satis etiam patere videtur quid intelligimus cum cantionem vocamus; et per consequens quid sit ille fascis quem ligare molimur.

.IX.

1 Quia, ut dictum est, cantio est coniugatio stantiarum, ignorato quid sit stantia, necesse est cantionem ignorare; nam ex diffinitionum cognitione diffiniti resultat cognitio; et ideo consequenter de stantia est agendum, ut scilicet vestigemus quid ipsa sit, et quid per eam intelligere volumus. 2 Et circa hoc sciendum est quod hoc vocabulum per solius artis respectum inventum est, videlicet ut in quo tota cantionis ars esset contenta, illud diceretur stantia - hoc est mansio capax, sive receptaculum - totius artis. Nam, quemadmodum cantio est gremium totius sententie, sic stantia totam artem ingremiat; nec licet aliquid artis sequentibus arrogare, sed solam artem antecedentis induere. 3 Per quod patet quod ipsa de qua loquimur erit congregatio, sive compages, omnium eorum que cantio sumit ab arte; quibus divaricatis, quam querimus descriptio innotescet. 4

Tota igitur ars cantionis circa tria videtur consistere: primo, circa cantus divisionem; secundo,

costruzione di parole armonicamente disposte, o la modulazione metodica in sé. Al che osserviamo che la modulazione non viene mai chiamata canzone, ma "suono", o "tono", o "nota", o "melodia". In effetti nessun suonatore di strumento a fiato o a tastiera o a corde chiama la sua melodia canzone, se non in quanto è sposata ad una canzone, mentre i produttori di parole armonicamente disposte definiscono le loro opere canzoni, a così pure, di fronte a tali sequenze di parole depositate in foglietti, anche senza nessuno che le reciti, parliamo di canzoni.

6 E perciò risulta chiaro che la canzone non è altro che un'azione in sé compiuta di chi formula parole armonicamente disposte in vista della modulazione metodica: per cui sia le canzoni, di cui ora ci occupiamo, sia le ballate e i sonetti a tutte le sequenze verbali, in volgare o in lingua regolare, armonicamente disposte in qualunque metro, le definiremo canzoni.

7 Ma poiché discorriamo solo di cose volgari, senza occuparci di prodotti regolati, affermiamo che tra le forme poetiche volgari ce n'è una suprema, che chiamiamo canzone per eccellenza: e che la canzone sia qualcosa di supremo è stato dimostrato nel terzo capitolo di questo libro. E poiché la definizione fornita tocca un genere comune a più specie, riprendendo in considerazione il vocabolo già definito a livello di genere distingueremo l'oggetto cui miriamo, e solo esso, per mezzo di alcune differenze specifiche.

8 Dunque diciamo che la canzone, in quanto così denominata per eccellenza - che è ciò che anche noi cerchiamo -, è una concatenazione in stile tragico di stanze uguali, senza ripresa, in funzione di un pensiero unitario, come abbiamo mostrato cantando

Donne che avete intelletto d'amore.

E se diciamo "concatenazione in stile tragico", la ragione sta nel fatto che quando questa concatenazione si realizza in stile comico, allora parliamo con un diminutivo di canzonetta: della quale abbiamo intenzione di trattare nel quarto di quest'opera.

9 E così risulta chiaro cos'è la canzone, sia che la prendiamo in senso generale sia che la definiamo in quanto tale per eccellenza. Abbastanza chiaro risulta anche cosa intendiamo parlando di canzone, e di conseguenza cos'è quel fascio che ci prepariamo a legare.

1 Si è detto dunque che la canzone è un'unione organica di stanze; ma se si ignora cosa una stanza sia necessariamente si ignora anche la natura della canzone, poiché la conoscenza di un oggetto di cui si dà una definizione risulta dalla conoscenza degli elementi che lo definiscono; di conseguenza dobbiamo perciò trattare della stanza, indagando cioè su cosa essa sia e su cosa vogliamo intendere con questo termine.

2 E a tale proposito si sappia che questo vocabolo è stato trovato ad esclusivo beneficio della tecnica poetica, dando cioè, a quell'organismo in cui fosse compresa tutta la tecnica della canzone, il nome di stanza, vale a dire camera capace ossia ricetta della tecnica tutta. Perché come la canzone è il seno che accoglie tutto il pensiero, così nella stanza si insena tutta la tecnica; e le stanze successive alla prima non possono assumere alcun artificio tecnico nuovo, ma devono rivestirsi esclusivamente di quelli usati nella stanza capofila.

3 Dal che risulta evidente che questa di cui parliamo sarà il grembo comprensivo o insieme organico di tutti gli elementi della tecnica che la canzone fa propri, e una volta determinati

circa partium habitudinem; tertio, circa numerum carminum et sillabarum. 5 De rithimo vero mentionem non facimus, quia de propria cantionis arte non est. Licet enim in qualibet stantia rithimos innovare et eosdem reiterare ad libitum; quod, si de propria cantionis arte rithimus esset, minime liceret: quod dictum est. Si quid autem rithimi servare interest huius quod est ars, illud comprehenditur ibi cum dicimus 'partium habitudinem'. 6 Quare sic colligere possimus ex predictis diffinientes, et dicere, stantiam esse sub certo cantu et habitudine, limitatam carminum et sillabarum compagem.

questi la descrizione che cerchiamo emergerà chiara.

4 Dunque tutta la tecnica della canzone si rivela consistere in questi tre fattori: in primo luogo nella partizione della melodia, secondariamente nella disposizione delle parti, in terzo luogo nel numero dei versi e delle sillabe.

5 Quanto alla rima, non ne facciamo menzione, perché non appartiene alla tecnica specifica della canzone. E infatti in ogni stanza si possono rinnovare le rime o ripetere le stesse di prima, a piacimento: cosa che non sarebbe assolutamente lecita se la rima appartenesse alla tecnica specifica della canzone - come s'è detto. Se poi c'è qualche precetto sulla rima che importa osservare per la tecnica in questione, è compreso nel punto in cui parliamo di "disposizione delle parti".

6 Da quanto detto finora possiamo così raccogliere i dati per una definizione, e affermare che la stanza è un assieme organico di versi e sillabe subordinato a una melodia ben determinata e a una definita disposizione.

RIME

LXXXII

Rime allegoriche e dottrinali

Le dolci rime d'amor ch'i' solia
cercar ne' miei pensieri,
convien ch'io lasci; non perch'io non spero
ad esse ritornare,
ma perché li atti disdegnosi e feri 5
che ne la donna mia
sono appariti m'han chiusa la via
de l'usato parlare.
E poi che tempo mi par d'aspettare,
diporrò giù lo mio soave stile, 10
ch'i' ho tenuto nel trattar d'amore;
e dirò del valore,
per lo qual veramente omo è gentile,
con rima aspr'e sottile;
riprovando 'l giudizio falso e vile 15
di quei che voglion che di gentilezza
sia principio ricchezza.
E, cominciando, chiamo quel signore
ch'a la mia donna ne li occhi dimora,
per ch'ella di se stessa s'innamora. 20
Tale imperò che gentilezza volse,
secondo 'l suo parere,
che fosse antica possession d'avere
con reggimenti belli;
e altri fu di più lieve sapere, 25
che tal detto rivolse,
e l'ultima particula ne tolse,
ché non l'avea fors'elli!
Di retro da costui van tutti quelli
che fan gentile per ischiatta altrui 30
che lungiamente in gran ricchezza è stata;
ed è tanto durata
la così falsa oppinion tra nui,
che l'uom chiama colui
omo gentil che può dicere; 'Io fui 35
nepote, o figlio, di cotal valente',
benché sia da niente.
Ma vilissimo sembra, a chi 'l ver guata,
cui è scorto 'l cammino e poscia l'erra,
e tocca a tal, ch'è morto e va per terra! 40
Chi diffinisce: 'Omo è legno animato',
prima dice non vero,
e, dopo 'l falso, parla non intero;
ma più forse non vede.
Similmente fu chi tenne impero 45
in diffinire errato,
ché prima puose 'l falso e, d'altro lato,
con difetto procede;
ché le divizie, sì come si crede,
non posson gentilezza dar né tòrre, 50
però che vili son da lor natura:
poi chi pinge figura,
se non può esser lei, non la può porre,
né la diritta torre

fa piegar rivo che da lungi corre. 55
 Che siano vili appare ed imperfette,
 ché, quantunque collette,
 non posson quietar, ma dan più cura;
 onde l'animo ch'è dritto e verace
 per lor discorrimento non si sface. 60
 Né voglion che vil uom gentil divegna,
 né di vil padre scenda
 nazion che per gentil già mai s'intenda;
 questo è da lor confesso:
 onde lor ragion par che sé offenda 65
 in tanto quanto assegna
 che tempo a gentilezza si convegna,
 diffinando con esso.
 Ancor, segue di ciò che innanzi ho messo,
 che siam tutti gentili o ver villani, 70
 o che non fosse ad uom cominciamento;
 ma ciò io non consento,
 ned ellino altresì, se son cristiani!
 Per che a 'ntelletti sani
 è manifesto i lor diri esser vani, 75
 e io così per falsi li riprovo,
 e da lor mi rimovo;
 e dicer voglio omai, sì com'io sento,
 che cosa è gentilezza, e da che vene,
 e dirò i segni che 'l gentile uom tene. 80
 Dico ch'ogni virtù principalmente
 vien da una radice:
 vertute, dico, che fa l'uom felice
 in sua operazione.
 Questo è, secondo che l'Etica dice, 85
 un abito eligente
 lo qual dimora in mezzo solamente,
 e tai parole pone.
 Dico che nobiltate in sua ragione
 importa sempre ben del suo subietto, 90
 come viltate importa sempre male;
 e vertute cotale
 dà sempre altrui di sé buono intelletto;
 per che in medesimo detto
 convegnono ambedue, ch'en d'uno effetto. 95
 Onde convien da l'altra vegna l'una,
 o d'un terzo ciascuna;
 ma se l'una val ciò che l'altra vale,
 e ancor più, da lei verrà più tosto.
 E ciò ch'io dett'ho qui sia per supposto. 100
 E' gentilezza dovunqu'è vertute,
 ma non vertute ov'ella;
 sì com'è 'l cielo dovunqu'è la stella,
 ma ciò non e converso.
 E noi in donna e in età novella 105
 vedem questa salute,
 in quanto vergognose son tenute,
 ch'è da virtù diverso.
 Dunque verrà, come dal nero il perso,
 ciascheduna vertute da costei, 110
 o vero il gener lor, ch'io misi avanti.
 Però nessun si vanti
 dicendo: 'Per ischiatta io son con lei',
 ch'elli son quasi dei
 quei c'han tal grazia fuor di tutti rei; 115
 ché solo Iddio a l'anima la dona

che vede in sua persona
 perfettamente star: sì ch'ad alquanti
 che seme di felicità sia costa,
 messo da Dio ne l'anima ben posta. 120
 L'anima cui adorna esta bontate
 non la si tiene ascosa,
 ché dal principio ch'al corpo si sposa
 la mostra infin la morte.
 Ubidente, soave e vergognosa 125
 è ne la prima etate,
 e sua persona adorna di bieltate
 con le sue parti accorte;
 in giovinezza, temperata e forte,
 piena d'amore e di cortese lode, 130
 e solo in lealtà far si diletta;
 è ne la sua senetta
 prudente e giusta, e larghezza se n'ode,
 e 'n se medesma gode
 d'udire e ragionar de l'altrui prode; 135
 poi ne la quarta parte de la vita
 a Dio si rimarita,
 contemplando la fine che l'aspetta,
 e benedice li tempi passati.
 Vedete omai quanti son l'ingannati! 140
 Contra-li-erranti mia, tu te n'andrai;
 e quando tu sarai
 in parte dove sia la donna nostra,
 non le tenere il tuo mestier coverto:
 tu le puoi dir per certo: 145
 "Io vo parlando de l'amica vostra".

CIII

Rime per la donna pietra
 Così nel mio parlar voglio esser aspro
 com'è ne li atti questa bella pietra,
 la quale ognora impetra
 maggior durezza e più natura cruda,
 e veste sua persona d'un diaspro 5
 tal, che per lui, o perch'ella s'arretra,
 non esce di faretra
 saetta che già mai la colpa ignuda:
 ed ella ancide, e non val ch'om si chiuda
 né si dilunghi da' colpi mortali, 10
 che, com'avesser ali,
 giuncono altrui e spezzan ciascun'arme;
 sì ch'io non so da lei né posso atarme.
 Non trovo scudo ch'ella non mi spezzi
 né loco che dal suo viso m'asconda; 15
 ché, come fior di fronda,
 così de la mia mente tien la cima:
 cotanto del mio mal par che si prezzì,
 quanto legno di mar che non lieva onda;
 e 'l peso che m'affonda 20
 è tal che non potrebbe adeguar rima.
 Ahi angosciosa e dispietata lima
 che sordamente la mia vita scemi,
 perché non ti ritemi
 sì di rodermi il core a scorza a scorza, 25
 com'io di dire altrui chi ti dà forza?
 Ché più mi triema il cor qualora io penso
 di lei in parte ov'altri li occhi induca,
 per tema non traluca
 lo mio penser di fuor sì che si scopra, 30
 ch'io non fo de la morte, che ogni senso
 co li denti d'Amor già mi manduca;
 ciò è che 'l pensier bruca
 la lor virtù sì che n'allenta l'opra.
 E' m'ha percosso in terra, e stammi sopra 35
 con quella spada ond'elli ancise Dido,
 Amore, a cui io grido
 merzé chiamando, e umilmente il priego;
 ed el d'ogni merzé par messo al niego.
 Egli alza ad ora ad or la mano, e sfida 40
 la debole mia vita, esto perverso,
 che disteso a reverso
 mi tiene in terra d'ogni guizzo stanco:
 allor mi surgon ne la mente strida;
 e 'l sangue, ch'è per le vene disperso, 45
 fuggendo corre verso
 lo cor, che 'l chiama; ond'io rimango bianco.
 Elli mi fiede sotto il braccio manco
 sì forte, che 'l dolor nel cor rimbalza:
 allor dico: "S'elli alza 50
 un'altra volta, Morte m'avrà chiuso
 prima che 'l colpo sia disceso giusto".
 Così vedess'io lui fender per mezzo
 lo core a la crudele che 'l mio squatra!
 poi non mi sarebb'atra 55
 la morte, ov'io per sua bellezza corro:
 ché tanto dà nel sol quanto nel rezzo
 questa scherana micidiale e latra.
 Ohmè, perché non latra

V

Aī faux ris, pour quoi traī aves
 oculos meos? Et quid tibi feci,
 che fatta m'hai così spietata fraude?
 Iam audi[vi]ssent verba mea Greci!
 E selonch autres dames vous saves 5
 che 'ngannator non è degno di laude.
 Tu sai ben come gaude
 miserum eius cor qui prestolatur:
 je li sper anc, e pas de moi non cure.
 Ai Dieus, quante malure 10
 atque fortuna ruinosa datur
 a colui che, aspettando, il tempo perde,
 né già mai tocca di fioretto il verde!
 Conqueror, cor suave, de te primo,
 che per un matto guardamento d'occhi 15
 vous non dovrīs avoir perdu la loi;
 ma e' mi piace che li dardi e i stocchi
 semper insurgant contra me de limo,
 dount je seroi mort, pour foi que je croi.
 Fort me desplait pour moi, 20
 ch'i' son punito ed aggio colpa nulla;
 nec dicit ipsa: "malum est de isto";
 unde querelam sisto.
 Ella sa ben che se 'l mio cor si scrulla
 a penser d'autre, que d'amour lesset, 25
 le faux cuers grant paine an porteret.
 Ben avrā questa donna cor di ghiaccio
 e tant d'aspresse que, ma foi, est fors,
 nisi pietatem habuerit servo.
 Bien set Amours, se je non ai socors, 30
 che per lei dolorosa morte faccio
 neque plus vitam, sperando, conservo.
 Ve omni meo nervo,
 s'elle non fet que pour soun sen verai
 io vegna a riveder sua faccia allegra. 35
 Ahi Dio, quant'è integra!
 Mes je m'en dout, si gran dolor en ai:
 amorem versus me non tantum curat
 quantum spes in me de ipsa durat.
 Cianson, poves aler pour tout le monde, 40
 namque locutus sum in lingua trina,
 ut gravis mea spina
 si saccia per lo mondo. Ogn'uomo senta:
 forse pietà n'avrà chi mi tormenta.

[Testo costituito da Vincenzo Crescini]

COMMEDIA

Inf. VII

Canto VII, dove si dimostra del quarto cerchio de l'inferno e alquanto del quinto; qui pone la pena del peccato de l'avarizia e del vizio de la prodigalità; e del dimonio Pluto; e quello che è fortuna.

| | |
|---|----|
| "Pape Satàn, pape Satàn aleppe!", cominciò Pluto con la voce chioccia; e quel savio gentil, che tutto seppe, | 3 |
| disse per confortarmi: "Non ti nocchia la tua paura; ché, poder ch'elli abbia, non ci torrà lo scender questa roccia". | 6 |
| Poi si rivolse a quella 'nfiata labbia, e disse: "Taci, maladetto lupo! consuma dentro te con la tua rabbia. | 9 |
| Non è senza cagion l'andare al cupo: vuolsi ne l'alto, là dove Michele fè la vendetta del superbo strupo". | 12 |
| Quali dal vento le gonfiate vele caggiono avvolte, poi che l'alber fiacca, tal cadde a terra la fiera crudele. | 15 |
| Così scendemmo ne la quarta lacca, pigliando più de la dolente ripa che 'l mal de l'universo tutto insacca. | 18 |
| Ahi giustizia di Dio! tante chi stipa nove travaglie e pene quant'io viddi? e perché nostra colpa sì ne scipa? | 21 |
| Come fa l'onda là sovra Cariddi, che si frange con quella in cui s'intoppa, così convien che qui la gente riddi. | 24 |
| Qui vid'ì gente più ch'altrove troppa, e d'una parte e d'altra, con grand'urli, voltando pesi per forza di poppa. | 27 |
| Percotèansi 'ncontro; e poscia pur li si rivolgea ciascun, voltando a retro, gridando: "Perché tieni?" e "Perché burli?". | 30 |
| Così tornavan per lo cerchio tetro da ogne mano a l'opposito punto, gridandosi anche loro ontoso metro; | 33 |
| poi si volgea ciascun, quand'era giunto, per lo suo mezzo cerchio a l'altra giostra. E io, ch'avea lo cor quasi compunto, | 36 |
| dissi: "Maestro mio, or mi dimostra che gente è questa, e se tutti fuor cerci questi chercuti a la sinistra nostra". | 39 |
| Ed elli a me: "Tutti quanti fuor guerci sì de la mente in la vita primaia, che con misura nullo spendio ferci. | 42 |
| Assai la voce lor chiaro l'abbaia, quando vegnono a' due punti del cerchio dove colpa contraria li dispaia. | 45 |
| Questi fuor cerci, che non han coperchio piloso al capo, e papi e cardinali, in cui usa avarizia il suo soperchio". | 48 |
| E io: "Maestro, tra questi cotali | 51 |

| | |
|--|-----|
| dovre' io ben riconoscere alcuni che furo immondi di cotesti mali". | |
| Ed elli a me: "Vano pensiero aduni: la sconoscente vita che i fè sozzi, ad ogni conoscenza or li fa bruni. | 54 |
| In eterno verranno a li due cozzi: questi resurgeranno del sepulcro col pugno chiuso, e questi coi crin mozzi. | 57 |
| Mal dare e mal tener lo mondo pulcro ha tolto loro, e posti a questa zuffa: qual ella sia, parole non ci appulcro. | 60 |
| Or puoi, figliuol, veder la corta buffa d'i ben che son commessi a la fortuna, per che l'umana gente si rabuffa; | 63 |
| ché tutto l'oro ch'è sotto la luna e che già fu, di quest'anime stanche non potrebbe farne posare una". | 66 |
| "Maestro mio", diss'io, "or mi di anche: questa fortuna di che tu mi tocche, che è, che i ben del mondo ha si tra branche?". | 69 |
| E quelli a me: "Oh creature sciocche, quanta ignoranza è quella che v'offende! Or vo' che tu mia sentenza ne 'mbocche. | 72 |
| Colui lo cui saver tutto trascende, fece li cieli e diè lor chi conduce sì, ch'ogne parte ad ogni parte splende, | 75 |
| distribuendo igualmente la luce. Similmente a li splendor mondani ordinò general ministra e duce | 78 |
| che permutasse a tempo li ben vani di gente in gente e d'uno in altro sangue, oltre la difension d'i senni umani; | 81 |
| per ch'una gente impera e l'altra langue, seguendo lo giudicio di costei, che è occulto come in erba l'angue. | 84 |
| Vostro saver non ha contasto a lei: questa provvede, giudica, e persegue suo regno come il loro li altri dèi. | 87 |
| Le sue permutazion non hanno triegue: necessità la fa esser veloce; sì spesso vien chi vicenda consegue. | 90 |
| Quest'è colei ch'è tanto posta in croce pur da color che le dovrien dar lode, dandole biasmo a torto e mala voce; | 93 |
| ma ella s'è beata e ciò non ode: con l'altre prime creature lieta volve sua spera e beata si gode. | 96 |
| Or discendiamo omai a maggior pieta; già ogni stella cade che saliva quand'io mi mossi, e 'l troppo star si vieta". | 99 |
| Noi ricidemmo il cerchio a l'altra riva sovr'una fonte che bolle e riversa per un fossato che da lei deriva. | 102 |
| L'acqua era buia assai più che persa; e noi, in compagnia de l'onde bige, intrammo giù per una via diversa. | 105 |

| | |
|---|-----|
| In la palude va c' ha nome Stige questo tristo ruscel, quand'è disceso al piè de le maligne piagge grige. | 108 |
| E io, che di mirare stava inteso, vidi genti fangose in quel pantano, ignude tutte, con semblante offeso. | 111 |
| Queste si percotean non pur con mano, ma con la testa e col petto e coi piedi, troncandosi co' denti a brano a brano. | 114 |
| Lo buon maestro disse: "Figlio, or vedi l'anime di color cui vinse l'ira; e anche vo' che tu per certo credi | 117 |
| che sotto l'acqua è gente che sospira, e fanno pullular quest'acqua al summo, come l'occhio ti dice, u' che s'aggira. | 120 |
| Fitti nel limo dicon: "Tristi fummo ne l'aere dolce che dal sol s'allegra, portando dentro accidioso fummo: or ci attristiam ne la belletta negra". | 123 |
| Quest'inno si gorgoglian ne la strozza, ché dir nol posson con parola integra". | 126 |
| Così girammo de la lorda pozza grand'arco, tra la ripa secca e 'l mézzo, con li occhi vòlti a chi del fango ingozza. Venimmo al piè d'una torre al da sezzo. | 129 |

Inf. XXV

Canto XXV, dove si tratta di quella medesima materia che detta è nel capitolo dinanzi a questo, e tratta contr'a' fiorentini, ma in prima sgrida contro a la città di Pistoia; ed è quella medesima bolgia.

| | |
|---|----|
| Al fine de le sue parole il ladro le mani alzò con amendue le fische, gridando: "Togli, Dio, ch'a te le squadro!". | 3 |
| Da indi in qua mi fuor le serpi amiche, perch'una li s'avvolse allora al collo, come dicesse 'Non vo' che più diche'; | 6 |
| e un'altra a le braccia, e rilegollo, ribadendo sé stessa sì dinanzi, che non potea con esse dare un crollo. | 9 |
| Ahi Pistoia, Pistoia, ché non stanzi d'incenerarti sì che più non duri, poi che 'n mal fare il seme tuo avanzi? | 12 |
| Per tutt'i cerchi de lo 'nferno scuri non vidi spirto in Dio tanto superbo, non quel che cadde a Tebe giù da' muri. | 15 |
| El si fuggì che non parlò più verbo; e io vidi un centauro pien di rabbia venir chiamando: "Ov'è, ov'è l'acerbo?". | 18 |
| Maremma non cred'io che tante n'abbia, quante bisce elli avea su per la groppa infin ove comincia nostra labbia. | 21 |
| Sovra le spalle, dietro da la coppa, con l'ali aperte li giacea un draco; e quello affuoca qualunque s'intoppa. | 24 |
| Lo mio maestro disse: "Questi è Caco, che, sotto 'l sasso di monte Aventino, di sangue fece spesse volte laco. | 27 |
| Non va co' suoi fratei per un cammino, per lo furto che frodolente fece del grande armento ch'elli ebbe a vicino; | 30 |
| onde cessar le sue opere biece sotto la mazza d'Ercule, che forse gliene diè cento, e non senti le diece". | 33 |
| Mentre che sì parlava, ed el trascorse, e tre spiriti venner sotto noi, de' quai né io né 'l duca mio s'accorse, | 36 |
| se non quando gridar: "Chi siete voi?"; per che nostra novella si ristette, e intendemmo pur ad essi poi. | 39 |
| Io non li conoscea; ma ei seguette, come suol seguitar per alcun caso, che l'un nomar un altro convenette, | 42 |
| dicendo: "Cianfa dove fia rimaso?"; per ch'io, acciò che 'l duca stesse attento, mi puosi 'l dito su dal mento al naso. | 45 |
| Se tu se' or, lettore, a creder lento ciò ch'io dirò, non sarà maraviglia, ché io che 'l vidi, a pena il mi consento. | 48 |
| Com'io tenea levate in lor le ciglia, e un serpente con sei piè si lancia dinanzi a l'uno, e tutto a lui s'appiglia. | 51 |

| | |
|---|-----|
| Co' piè di mezzo li avvinse la pancia e con li anterior le braccia prese; poi li addentò e l'una e l'altra guancia; | 54 |
| li diretani a le cosce distese, e miseli la coda tra 'mbedue e dietro per le ren sù la ritese. | 57 |
| Ellera abbarbicata mai non fue ad alber sì, come l'orribil fiera per l'altrui membra avviticchiò le sue. | 60 |
| Poi s'appiccar, come di calda cera fossero stati, e mischiar lor colore, né l'un né l'altro già pareva quel ch'era: | 63 |
| come procede innanzi da l'ardore, per lo papiro suso, un color bruno che non è nero ancora e 'l bianco more. | 66 |
| Li altri due 'l riguardavano, e ciascuno gridava: "Omè, Agnel, come ti muti! Vedi che già non se' né due né uno". | 69 |
| Già eran li due capi un divenuti, quando n'apparver due figure miste in una faccia, ov'eran due perduti. | 72 |
| Fersi le braccia due di quattro liste; le cosce con le gambe e 'l ventre e 'l casso divenner membra che non fuor mai viste. | 75 |
| Ogne primaio aspetto ivi era casso: due e nessun l'immagine perversa parea; e tal sen gio con lento passo. | 78 |
| Come 'l ramarro sotto la gran fersa dei dì canicular, cangiando sepe, folgore par se la via attraversa, | 81 |
| si pareva, venendo verso l'epe de li altri due, un serpentello acceso, livido e nero come gran di pepe; | 84 |
| e quella parte onde prima è preso nostro alimento, a l'un di lor trafisse; poi cadde giuso innanzi lui disteso. | 87 |
| Lo trafitto 'l mirò, ma nulla disse; anzi, co' piè fermati, sbadigliava pur come sonno o febbre l'assalisse. | 90 |
| Elli 'l serpente e quei lui riguardava; l'un per la piaga e l'altro per la bocca fummavan forte, e 'l fummo si scontrava. | 93 |
| Taccia Lucano omai là dov'e' tocca del misero Sabello e di Nasidio, e attenda a udir quel ch'or si scocca. | 96 |
| Taccia di Cadmo e d'Aretusa Ovidio, ché se quello in serpente e quella in fonte converte poetando, io non lo 'nvidio; | 99 |
| ché due nature mai a fronte a fronte non trasmutò sì ch'amendue le forme a cambiar lor materia fosser pronte. | 102 |
| Insieme si rispuosero a tai norme, che 'l serpente la coda in forza fesse, e 'l feruto ristinse insieme l'orme. | 105 |
| Le gambe con le cosce seco stesse s'appiccar sì, che 'n poco la giuntura non faceva segno alcun che si paresse. | 108 |

| | |
|--|-----|
| Togliea la coda fessa la figura che si perdeva là, e la sua pelle si faceva molle, e quella di là dura. | 111 |
| Io vidi intrar le braccia per l'ascelle, e i due piè de la fiera, ch'eran corti, tanto allungar quanto accorciavan quelle. | 114 |
| Poscia li piè di dietro, insieme attorti, diventaron lo membro che l'uom cela, e 'l misero del suo n'avea due porti. | 117 |
| Mentre che 'l fummo l'uno e l'altro vela di color novo, e genera 'l pel suso per l'una parte e da l'altra il dipela, | 120 |
| l'un si levò e l'altro cadde giuso, non torcendo però le lucerne empie, sotto le quai ciascun cambiava muso. | 123 |
| Quel ch'era dritto, il trasse ver' le tempie, e di troppa matera ch'in là venne uscir li orecchi de le gote scempie; | 126 |
| ciò che non corse in dietro e si ritenne di quel soverchio, fé naso a la faccia e le labbra ingrossò quanto convenne. | 129 |
| Quel che giacèa, il muso innanzi caccia, e li orecchi ritira per la testa come face le corna la lumaccia; | 132 |
| e la lingua, ch'avèa unita e presta prima a parlar, si fende, e la forcuta ne l'altro si richiude; e 'l fummo resta. | 135 |
| L'anima ch'era fiera divenuta, suffolando si fugge per la valle, e l'altro dietro a lui parlando sputa. | 138 |
| Poscia li volse le novelle spalle, e disse a l'altro: "I' vo' che Buoso corra, com' ho fatt'io, carpon per questo calle". | 141 |
| Così vid'io la settima zavorra mutare e trasmutare; e qui mi scusi la novità se fior la penna abborra. | 144 |
| E avvegna che li occhi miei confusi fossero alquanto e l'animo smagato, non poter quei fuggirsi tanto chiusi, | 147 |
| ch'i' non scorgessi ben Puccio Sciancato; ed era quel che sol, di tre compagni che venner prima, non era mutato; | 150 |
| l'altr'era quel che tu, Gaville, piagni. | |

Inf. XXXII

Canto XXXII, nel quale tratta de' traditori di loro schiatta e de' traditori de la loro patria, che sono nel pozzo de l'inferno.

| | |
|---|----|
| S'io avessi le rime aspre e chioce, come si converrebbe al tristo buco sovra 'l qual pontan tutte l'altre rocce, | 3 |
| io premerei di mio concetto il suco più pienamente; ma perch'io non l'abbo, non senza tema a dicer mi conduco; | 6 |
| ché non è impresa da pigliare a gabbo discriver fondo a tutto l'universo, né da lingua che chiami mamma o babbo. | 9 |
| Ma quelle donne aiutino il mio verso ch'aiutaro Anfione a chiuder Tebe, sì che dal fatto il dir non sia diverso. | 12 |
| Oh sovra tutte mal creata plebe che stai nel loco onde parlare è duro, mei foste state qui pecore o zebe! | 15 |
| Come noi fummo giù nel pozzo scuro sotto i piè del gigante assai più bassi, e io mirava ancora a l'alto muro, | 18 |
| dicere udi' mi: "Guarda come passi: va sì, che tu non calchi con le piante le teste de' fratei miseri lassi". | 21 |
| Per ch'io mi volsi, e vidimi davante e sotto i piedi un lago che per gelo avea di vetro e non d'acqua sembante. | 24 |
| Non fece al corso suo sì grosso velo di verno la Danoia in Osterlicchi, né Tanai là sotto 'l freddo cielo, | 27 |
| com'era quivi; che se Tambernichchi vi fosse sù caduto, o Pietrapana, non avria pur da l'orlo fatto cricchi. | 30 |
| E come a gracidar si sta la rana col muso fuor de l'acqua, quando sogna di spigolar sovente la villana, | 33 |
| livide, insin là dove appar vergogna eran l'ombre dolenti ne la ghiaccia, mettendo i denti in nota di cicogna. | 36 |
| Ognuna in giù tenea volta la faccia; da bocca il freddo, e da li occhi il cor tristo tra lor testimonianza si procaccia. | 39 |
| Quand'io m'ebbi dintorno alquanto visto, volsimi a' piedi, e vidi due sì stretti, che 'l pel del capo avieno insieme misto. | 42 |
| "Ditemi, voi che sì strignete i petti", diss'io, "chi siete?". E quei piegaro i colli; e poi ch'ebber li visi a me eretti, | 45 |
| li occhi lor, ch'eran pria pur dentro molli, gocciar su per le labbra, e 'l gelo strinse le lagrime tra essi e riserrolli. | 48 |
| Con legno legno spranga mai non cinse forte così; ond'ei come due becchi cozzaro insieme, tanta ira li vinse. | 51 |
| E un ch'avea perduti ambo li orecchi | 54 |

per la freddura, pur col viso in giù,
disse: "Perché cotanto in noi ti specchi?
Se vuoi saper chi son cotesti due,
la valle onde Bisenzio si dichina
del padre loro Alberto e di lor fue. 57

D'un corpo usciro; e tutta la Caina
potrai cercare, e non troverai ombra
degnà più d'esser fitta in gelatina: 60

non quelli a cui fu rotto il petto e l'ombra
con esso un colpo per la man d'Artù;
non Focaccia; non questi che m'ingombra 63

col capo sì, ch'i' non veggio oltre più,
e fu nomato Sassol Mascheroni;
se tosco se', ben sai omai chi fu. 66

E perché non mi metti in più sermoni,
sappi ch'i' fu' il Camiscion de' Pazzi;
e aspetto Carlin che mi scagioni". 69

Poscia vid'io mille visi cagnazzi
fatti per freddo; onde mi vien riprezzo,
e verrà sempre, de' gelati guazzi. 72

E mentre ch'andavamo inver' lo mezzo
al quale ogne gravezza si rauna,
e io tremava ne l'eterno rezzo; 75

se voler fu o destino o fortuna,
non so; ma, passeggiando tra le teste,
forte percossi 'l piè nel viso ad una. 78

Piangendo mi sgridò: "Perché mi peste?
se tu non vieni a crescer la vendetta
di Montaperti, perché mi moleste?". 81

E io: "Maestro mio, or qui m'aspetta,
sì ch'io esca d'un dubbio per costui;
poi mi farai, quantunque vorrai, fretta". 84

Lo duca stette, e io dissi a colui
che bestemmiava duramente ancora:
"Qual se' tu che così rampogni altrui?". 87

"Or tu chi se' che vai per l'Antenora,
percotendo", rispuose, "altrui le gote,
sì che, se fossi vivo, troppo fora?". 90

"Vivo son io, e caro esser ti puote",
fu mia risposta, "se dimandi fama,
ch'io metta il nome tuo tra l'altre note". 93

Ed elli a me: "Del contrario ho io brama.
Lèvati quinci e non mi dar più lagna,
ché mal sai lusingar per questa lama!". 96

Allor lo presi per la cuticagna
e dissi: "El converrà che tu ti nomi,
o che capel qui sù non ti rimagna". 99

Ond'elli a me: "Perché tu mi dischiomi,
né ti dirò ch'io sia, né mosterrolti
se mille fiata in sul capo mi tomi". 102

Io avea già i capelli in mano avvolti,
e tratti glien'avea più d'una ciocca,
latrando lui con li occhi in giù raccolti, 105

quando un altro gridò: "Che hai tu, Bocca?
non ti basta sonar con le mascelle,
se tu non latrì? qual diavol ti tocca?". 108

"Omai", diss'io, "non vo' che più favelle,
malvagio traditor; ch'a la tua onta
io porterò di te vere novelle". 111

"Va via", rispuose, "e ciò che tu vuoi conta;
ma non tacer, se tu di qua entro eschi,
di quel ch'ebbe or così la lingua pronta. 114

El piange qui l'argento de' Franceschi:
"Io vidi", potrai dir, "quel da Duera
là dove i peccatori stanno freschi". 117

Se fossi domandato "Altri chi v'era?",
tu hai dallato quel di Beccheria
di cui segò Fiorenza la gorgiera. 120

Gianni de' Soldanier credo che sia
più là con Ganellone e Tebaldello,
ch'apri Faenza quando si dormia". 123

Noi eravam partiti già da ello,
ch'io vidi due ghiacciati in una buca,
sì che l'un capo a l'altro era cappello; 126

e come 'l pan per fame si manduca,
così 'l sovran li denti a l'altro pose
là 've 'l cervel s'aggiugne con la nuca: 129

non altrimenti Tidëo si rose
le tempie a Menalippo per disdegno,
che quei faceva il teschio e l'altre cose. 132

"O tu che mostri per sì bestial segno
odio sovra colui che tu ti mangi,
dimmi 'l perché", diss'io, "per tal convegno, 135

che se tu a ragion di lui ti piangi,
sappiendo chi voi siete e la sua pecca,
nel mondo suso ancora io te ne cangi,
se quella con ch'io parlo non si secca". 138

Purg. XXXIII

Canto XXXIII, il quale si è l'ultimo de la seconda cantica, ove si racconta sì come Beatrice dichiaroe a Dante quelle cose ch'elli vide, trattando e dimostrando le future vendette e de la ingiuria nel predetto carro del grifone; e infine, veduti li quattro fiumi del Paradiso, escono verso il cielo.

| | |
|---|----|
| 'Deus, venerunt gentes', alternando or tre or quattro dolce salmodia, le donne incominciaro, e lagrimando; | 3 |
| e Bëatrice, sospirosa e pia, quelle ascoltava sì fatta, che poco più a la croce si cambiò Maria. | 6 |
| Ma poi che l'altre vergini dier loco a lei di dir, levata dritta in pè, rispuose, colorata come foco: | 9 |
| 'Modicum, et non videbitis me; et iterum, sorelle mie dilette, modicum, et vos videbitis me'. | 12 |
| Poi le si mise innanzi tutte e sette, e dopo sé, solo accennando, mosse me e la donna e 'l savio che ristette. | 15 |
| Così sen giva; e non credo che fosse lo decimo suo passo in terra posto, quando con li occhi li occhi mi percosse; | 18 |
| e con tranquillo aspetto "Vien più tosto", mi disse, "tanto che, s'io parlo teco, ad ascoltarmi tu sie ben disposto". | 21 |
| Sì com'io fui, com'io dovëa, seco, dissemi: "Frate, perché non t'attenti a domandarmi omai venendo meco?". | 24 |
| Come a color che troppo reverenti dinanzi a suo maggior parlando sono, che non traggon la voce viva ai denti, | 27 |
| avvenne a me, che senza intero suono incominciai: "Madonna, mia bisogna voi conoscete, e ciò ch'ad essa è buono". | 30 |
| Ed ella a me: "Da tema e da vergogna voglio che tu omai ti disviluppe, sì che non parli più com'om che sogna. | 33 |
| Sappi che 'l vaso che 'l serpente ruppe, fu e non è; ma chi n' ha colpa, creda che vendetta di Dio non teme suppe. | 36 |
| Non sarà tutto tempo senza reda l'aguglia che lasciò le penne al carro, per che divenne mostro e poscia preda; | 39 |
| ch'io veggio certamente, e però il narro, a darne tempo già stelle propinque, secure d'ogn'intoppo e d'ogne sbarro, | 42 |
| nel quale un cinquecento diece e cinque, messo di Dio, anciderà la fuia con quel gigante che con lei delinque. | 45 |
| E forse che la mia narrazion buia, qual Temi e Sfinge, men ti persuade, perch'a lor modo lo 'ntelletto attua; | 48 |
| ma tosto fier li fatti le Naiade, che solveranno questo enigma forte senza danno di pecore o di biade. | 51 |

| | |
|--|-----|
| Tu nota; e sì come da me son porte, così queste parole segna a' vivi del viver ch'è un correre a la morte. | 54 |
| E aggi a mente, quando tu le scrivi, di non celar qual hai vista la pianta ch'è or due volte dirubata quivi. | 57 |
| Qualunque ruba quella o quella schianta, con bestemmia di fatto offende a Dio, che solo a l'uso suo la creò santa. | 60 |
| Per morder quella, in pena e in disio cinquemilia anni e più l'anima prima bramò colui che 'l morso in sé punio. | 63 |
| Dorme lo 'ngegno tuo, se non estima per singular cagione essere eccelsa lei tanto e sì travolta ne la cima. | 66 |
| E se stati non fossero acqua d'Elsa li pensier vani intorno a la tua mente, e 'l piacer loro un Piramo a la gelsa, | 69 |
| per tante circostanze solamente la giustizia di Dio, ne l'interdetto, conosceresti a l'arbor moralmente. | 72 |
| Ma perch'io veggio te ne lo 'ntelletto fatto di pietra e, impetrato, tinto, sì che t'abbaglia il lume del mio detto, | 75 |
| voglio anco, e se non scritto, almen dipinto, che 'l te ne porti dentro a te per quello che si reca il bordon di palma cinto". | 78 |
| E io: "Sì come cera da suggello, che la figura impressa non trasmuta, segnato è or da voi lo mio cervello. | 81 |
| Ma perché tanto sovra mia veduta vostra parola disiata vola, che più la perde quanto più s'aiuta?". | 84 |
| "Perché conoschi", disse, "quella scuola c' hai seguitata, e veggì sua dottrina come può seguitar la mia parola; | 87 |
| e veggì vostra via da la divina distar cotanto, quanto si discorda da terra il ciel che più alto festina". | 90 |
| Ond'io rispuosi lei: "Non mi ricorda ch'i' straniasse me già mai da voi, né honne coscienza che rimorda". | 93 |
| "E se tu ricordar non te ne puoi", sorridente rispuose, "or ti rammenta come bevesti di Letè ancoi; | 96 |
| e se dal fummo foco s'argomenta, cotesta oblivion chiaro conchiude colpa ne la tua voglia altrove attenta. | 99 |
| Veramente oramai saranno nude le mie parole, quanto converrassi quelle scovrire a la tua vista rude". | 102 |
| E più corusco e con più lenti passi teneva il sole il cerchio di merigge, che qua e là, come li aspetti, fassi, | 105 |
| quando s'affisser, sì come s'affigge chi va dinanzi a gente per iscorta se trova novitate o sue vestigge, | 108 |

le sette donne al fin d'un'ombra smorta,
 qual sotto foglie verdi e rami nigri
 sovra suoi freddi rivi l'alpe porta. 111

Dinanzi ad esse Eufratès e Tigri
 veder mi parve uscir d'una fontana,
 e, quasi amici, dipartirsi pigri. 114

"O luce, o gloria de la gente umana,
 che acqua è questa che qui si dispiega
 da un principio e sé da sé lontana?". 117

Per cotal priego detto mi fu: "Priega
 Matelda che 'l ti dica". E qui rispuose,
 come fa chi da colpa si dislega, 120

la bella donna: "Questo e altre cose
 dette li son per me; e son sicura
 che l'acqua di Letè non gliel nascose". 123

E Bèatrice: "Forse maggior cura,
 che spesse volte la memoria priva,
 fatt' ha la mente sua ne li occhi oscura. 126

Ma vedi Eünoè che là diriva:
 menalo ad esso, e come tu se' usa,
 la tramortita sua virtù ravniva". 129

Come anima gentil, che non fa scusa,
 ma fa sua voglia de la voglia altrui
 tosto che è per segno fuor dischiusa; 132

così, poi che da essa preso fui,
 la bella donna mossesi, e a Stazio
 donnescamente disse: "Vien con lui". 135

S'io avessi, lettor, più lungo spazio
 da scrivere, i' pur cantere' in parte
 lo dolce ber che mai non m'avria sazio; 138

ma perché piene son tutte le carte
 ordite a questa cantica seconda,
 non mi lascia più ir lo fren de l'arte. 141

Io ritornai da la santissima onda
 rifatto sì come piante novelle
 rinovellate di novella fronda, 144

puro e disposto a salire a le stelle.

Par. XXVII

Canto XXVII, dove tratta sì come santo Pietro apostolo, proverbiando li suoi successori papi, adempie l'animo de l'auttore di questo libro.

| | |
|---|----|
| 'Al Padre, al Figlio, a lo Spirito Santo', cominciò, 'gloria!', tutto 'l paradiso, sì che m'inebriava il dolce canto. | 3 |
| Ciò ch'io vedeva mi sembiava un riso de l'universo; per che mia ebbrezza intrava per l'udire e per lo viso. | 6 |
| Oh gioia! oh ineffabile allegrezza! oh vita intègra d'amore e di pace! oh senza brama sicura ricchezza! | 9 |
| Dinanzi a li occhi miei le quattro face stavano accese, e quella che pria venne incominciò a farsi più vivace, | 12 |
| e tal ne la sembianza sua divenne, qual diverrebbe Iove, s'elli e Marte fossero augelli e cambiassersi penne. | 15 |
| La provedenza, che quivi comparte vice e officio, nel beato coro silenzio posto avea da ogne parte, | 18 |
| quand'io udi': "Se io mi trascoloro, non ti maravigliar, ché, dicend'io, vedrai trascolorar tutti costoro. | 21 |
| Quelli ch'usurpa in terra il luogo mio, il luogo mio, il luogo mio che vaca ne la presenza del Figliuol di Dio, | 24 |
| fatt' ha del cimitero mio cloaca del sangue e de la puzza; onde 'l perverso che cadde di qua sù, là giù si placa". | 27 |
| Di quel color che per lo sole avverso nube dipigne da sera e da mane, vid'io allora tutto 'l ciel cosperso. | 30 |
| E come donna onesta che permane di sé sicura, e per l'altrui fallanza, pur ascoltando, timida si fane, | 33 |
| così Beatrice trasmutò sembianza; e tale eclissi credo che 'n ciel fue quando patì la suprema possanza. | 36 |
| Poi procedetter le parole sue con voce tanto da sé trasmutata, che la sembianza non si mutò piùè: | 39 |
| "Non fu la sposa di Cristo allevata del sangue mio, di Lin, di quel di Cleto, per essere ad acquisto d'oro usata; | 42 |
| ma per acquisto d'esto viver lieto e Sisto e Pïo e Calisto e Urbano sparser lo sangue dopo molto fleto. | 45 |
| Non fu nostra intenzion ch'a destra mano d'i nostri successor parte sedesse, parte da l'altra del popol cristiano; | 48 |
| né che le chiavi che mi fuor concesse, divenisser signaculo in vessillo che contra battezzati combattesse; | 51 |
| né ch'io fossi figura di sigillo | 54 |

a privilegi venduti e mendaci,
 ond'io sovente arrosso e disfavillo.

In vesta di pastor lupi rapaci
 si veggion di qua sù per tutti i paschi:
 o difesa di Dio, perché pur giaci? 57

Del sangue nostro Caorsini e Guaschi
 s'apparecchian di bere: o buon principio,
 a che vil fine convien che tu caschi! 60

Ma l'alta provedenza, che con Scipio
 difese a Roma la gloria del mondo,
 soccorrà tosto, sì com'io concipio; 63

e tu, figliuol, che per lo mortal pondo
 ancor giù tornerai, apri la bocca,
 e non asconder quel ch'io non ascondo". 66

Sì come di vapor gelati fiocca
 in giuso l'aere nostro, quando 'l corno
 de la capra del ciel col sol si tocca, 69

in sù vid'io così l'etera addorno
 farsi e fioccar di vapor trionfanti
 che fatto avien con noi quivi soggiorno. 72

Lo viso mio seguiva i suoi sembianti,
 e seguì fin che 'l mezzo, per lo molto,
 li tolse il trapassar del più avanti. 75

Onde la donna, che mi vide assolto
 de l'attendere in sù, mi disse: "Adima
 il viso e guarda come tu se' vòlto". 78

Da l'ora ch'io avea guardato prima
 i' vidi mosso me per tutto l'arco
 che fa dal mezzo al fine il primo clima; 81

sì ch'io vedea di là da Gade il varco
 folle d'Ulisse, e di qua presso il lito
 nel qual si fece Europa dolce carco. 84

E più mi fora scoperto il sito
 di questa aiuola; ma 'l sol procedea
 sotto i mie' piedi un segno e più partito. 87

La mente innamorata, che donnea
 con la mia donna sempre, di ridure
 ad essa li occhi più che mai ardea; 90

e se natura o arte fé pasture
 da pigliare occhi, per aver la mente,
 in carne umana o ne le sue pitture, 93

tutte adunate, parrebber niente
 ver' lo piacer divin che mi refulse,
 quando mi volsi al suo viso ridente. 96

E la virtù che lo sguardo m'indulse,
 del bel nido di Leda mi divelse
 e nel ciel velocissimo m'impulse. 99

Le parti sue vivissime ed eccelse
 sì uniforme son, ch'i' non so dire
 qual Béatrice per loco mi scelse. 102

Ma ella, che vedea 'l mio disire,
 incominciò, ridendo tanto lieta,
 che Dio pareo nel suo volto gioire: 105

"La natura del mondo, che quieta
 il mezzo e tutto l'altro intorno move,
 quinci comincia come da sua meta; 108

e questo cielo non ha altro dove
 che la mente divina, in che s'accende
 l'amor che 'l volge e la virtù ch'ei piove. 111

Luce e amor d'un cerchio lui comprende,
 sì come questo li altri; e quel precinto
 colui che 'l cinge solamente intende. 114

Non è suo moto per altro distinto,
 ma li altri son mensurati da questo,
 sì come diece da mezzo e da quinto; 117

e come il tempo tegna in cotal testo
 le sue radici e ne li altri le fronde,
 omai a te può esser manifesto. 120

Oh cupidigia, che i mortali affonde
 sì sotto te, che nessuno ha podere
 di trarre li occhi fuor de le tue onde! 123

Ben fiorisce ne li uomini il volere;
 ma la pioggia continüa converte
 in bozzacchioni le sosine vere. 126

Fede e innocenza son reperte
 solo ne' parvoletti; poi ciascuna
 pria fugge che le guance sian coperte. 129

Tale, balbuzièndo ancor, digiuna,
 che poi divora, con la lingua sciolta,
 qualunque cibo per qualunque luna; 132

e tal, balbuzièndo, ama e ascolta
 la madre sua, che, con loquela intera,
 dis'ia poi di vederla sepolta. 135

Così si fa la pelle bianca nera
 nel primo aspetto de la bella figlia
 di quel ch'apporta mane e lascia sera. 138

Tu, perché non ti facci meraviglia,
 pensa che 'n terra non è chi governi;
 onde sì svia l'umana famiglia. 141

Ma prima che gennaio tutto si sverni
 per la centesma ch'è là giù negletta,
 raggeran sì questi cerchi superni, 144

che la fortuna che tanto s'aspetta,
 le poppe volgerà u' son le prore,
 sì che la classe correrà diretta; 147

e vero frutto verrà dopo 'l fiore".